

實用法身

Dharma Body of Practical Application

主講人：宋七力

Keynote speaker: Sung Chi-li

翻譯者：洪宛瑜

學歷：英國愛丁堡大學：認知科學博士，心理學碩士，哲學碩士

Translated by: Dr Hung Wan-yu

Education: University of Edinburgh (UK): PhD in Cognitive Science, MSc in Psychology, MSc in Philosophy

我在喝茶，分身坐在我左邊

Fen-shen usually sits on my left side while I make tea.

(我回家，祂就跟我回家)

(I went home, and He came along.)

祂在旁邊，很自然哪

He sits alongside naturally.

(廿四小時都跟她同在)妳當老師在教學生

祂都在妳旁邊嗎?(嗯)

與你們在一起，你們不自然

If He sits with you and you feel unnatural,

(being together with Him 24 hours a day.) Was He

beside you when you were teaching? (Yes.)

我也跟著你們不自然啦

I feel unnatural too.

妳有看到(是)，這樣啊

You saw him. (Yes.) Right.

自然說啊(感恩本尊)

Feel free to say whatever you wish. (Thanks to Ben-zun.)

(小朋友可能不知道)，這樣喔，妳...

(Those kids might not know...) Right, you...

想說什麼就說什麼

Say whatever you wish.

(小朋友可能有些吧)祂在那裡做什麼?

(Probably some kids might know.) What was He doing there?

妳呀，先說妳(我就還是跟上次一樣)

Let's start with you. (Pretty much the same as last time...)

(也是在我旁邊，祂都沒有動，這樣子)

(He was beside me as usual and remained still.)

(我就走到哪裡，祂就跟我到哪裡)

(He accompanied me wherever I went.)

沒有動?(就...呃...)

Didn't move? (humm...)

妳是上班祂就跟著妳上班，接著呢?

You went to work and He accompanied you, and then?

隨時在妳旁邊嘛?(對、對)

Beside you at all times? (Yes.)

上課，送你回去？

Went to class, and then walked you home afterwards?

(我回去祂也跟我回去，這樣子)

(I went home and He came along accompanying me.)

回去之後，祂也進入妳家裡面？(是)

After you arrived home, did He accompany you into the house? (Yes.)

都沒有說話嗎？(沒有)

Did you two not talk at all? (No.)

(我就感覺到祂都在我旁邊)

(I felt He was beside me all the time.)

不是「感覺」(喔，是)

It was not just a *feeling*. (Oh, right.)

「親眼看到的」！什麼感覺？

You *literally saw Him with your eyes!* How can that only be a feeling?

感覺是沒有看到，只用感覺

The word *feeling* indicates that you didn't see, but only felt.

親眼看到的，就不能說感覺了

You *literally saw Him*, so you shouldn't say it's a feeling.

就要「我看到」

You should instead say "I saw Him..."

「我感覺到」與「我看到」是不一樣

"I saw Him" and "I felt Him" are different.

(我看到)是啊，妳用感覺，感覺？

(I saw Him.) Yah, only feeling was involved?

感覺是無形啊，「我認為，我感覺這樣」

Feeling is formless, and thus we say "I reckon..., I feel ..."

「感覺如何」是「感覺」而已哩

How you felt is only a feeling.

妳看到了，妳還感覺？

You saw Him, but you said it was a feeling?

「我感覺人有在我旁邊！」

"I feel there is someone nearby!"

「我感覺這一間有鬼！」

"I feel there is a ghost in this room!"

與「我看到鬼！」那不一樣哩

This is different from saying "I saw a ghost."

「這一間，奇怪哩，感覺有鬼！」

"Weirdly enough, this room seems to be haunted!"

就妳的感覺而已，其實並沒有鬼啊

It's only your feeling; there is in fact no ghost.

所以是妳看到，都像人那樣清楚？

So you saw Him as clearly as when you look at people normally?

你看，還會活動那樣？(是)喔！然後呢？

Was he able to act? (Yes.) Oh, and then?

吃飯呢？(吃飯？祂就也是在我旁邊耶)

How about eating? (Eating? He was also beside me.)

(也是...)祂有沒有吃？(祂沒有吃耶)

(as usual...) Did He not eat? (He didn't.)

(祂就坐在那邊一直看著我)

(He was sitting there watching me all the time.)

看著妳吃嗎？(對)，妳就照樣吃了

He watched you eat? (Yes.) You ate as usual?

妳沒請祂吃嗎？(有啊)

You didn't invite Him to eat? (I did.)

祂怎麼說？(祂沒有說)

What did He say? (He said nothing.)

妳即時看祂

When you looked at Him,

人有像我們這麼清楚嗎？(有)

did He look as clear as we human beings? (Yes.)

真的、立體的，就像我們真人那樣？

Real, in three-dimensions, like we physical human beings?

(就像我看您那樣)

(Just like looking at you now.)

(就像祂拉小提琴的那個樣子)

(Just like when he is playing the violin.)

喔…這樣子喔

Oh...I see.

你們的語言、共同語言是音樂吧(對)

So your common language is music? (Yes.)

都沒說話，有祂旁邊就對了？(嗯)

You didn't talk to Him, but had Him by your side, right?

(Yes.)

這樣妳自己一人也比較不會害怕吧？(嗯)

You're less likely to get nervous when you're alone, right? (Yes.)

就這樣，還有呢？妳儘量說，儘量說

What else? Feel free to say whatever you wish.

說看看，我看到到底是怎麼樣？

Go ahead, so that I can see what's going on.

(祂…就…呃…)祂知道妳要睡覺啊？

(He... humm...) Is it that He knows when you feel sleepy?

(我要睡覺，祂也是都在我旁邊)

(When I was about to go to bed, He was beside me likewise.)

睡在旁邊？

Sleeping next to you?

(祂…對，祂有睡在我旁邊)

(He...yes, He was sleeping next to me.)

睡在旁邊就睡在旁邊！(睡在我旁邊)

So He was sleeping beside! (Sleeping beside me.)

坐在旁邊就坐在旁邊

Likewise, He was sitting next to you when you were sitting.

(祂有睡在我旁邊)祂睡在旁邊

(He was sleeping beside me.) He was sleeping alongside.

就光是這樣坐著，坐著像那個…

Was He sitting merely in a way like the one...

睡在棺材的那個嗎？

in a coffin?

會不會動啊？(會啦)，會動的是吧

Was He able to move? (Yah.) He was able to move, right?

會動是嗎？(會吧)，睡在旁邊

Able to move, right? (Yah.) Sleeping alongside.

妳就有一個男朋友(是)

Then you've got a boyfriend. (Yes.)

這樣妳沒有王玉珍的級數

But you haven't reached the level of Wang Yu-zhen.

這樣就很好了

This is good enough though.

和真人都一樣哩，噢～！

Exactly the same as a real man, oh ~ !

妳還是要對祂有禮貌一些

You still have to be polite to Him.

記得，祂就是法身哪

Remember, He is Dharma Body.

上回我在 DVD 裡講

「法身可以融入我們的生活中」

In the previous DVD, I mentioned that “Dharma Body can partake in our living.”

這句話…有看到嗎？

Did you see this quote?

「法身可以參與我們的生活」

“Dharma Body can partake in our living.”

祂現在並無干預妳

Meanwhile, He would not interfere with what you do.

(嗯) 祂現在參與

(Yes.) He partakes.

妳去上班、做什麼…都在一起

You go to work, or do whatever...; He is with you all the time.

法身可以和我們一起生活

Dharma Body can live with us together.

生活之後，很圓滿，而且永遠不會離開

Once you attain this, your life will become impeccable, and He will never leave you.

法身哪，那就是妳的法身哪

That was your Dharma Body.

本體變的啊，不是那位音樂家啊

He was created by your Ben-ti [Primordial Mind] and was not that worldly musician.

那位音樂家怎麼可能跑到你們那邊？

How is it possible that the worldly musician came to your place?

這樣就很好了，妳就儘量每天每天在一起

This is good enough though. You should try to get together with Him everyday,

要覺得『很幸運！很幸運！』

and count yourself *very fortunate, very fortunate!*

不要說『那常出來，那也沒什麼！』

Don't say “He comes frequently and it's nothing big deal!”

那沒什麼喔？

Nothing big deal?

後面那位攝影的等很久了！沒什麼喔？

That camera man in the rear of the room has been waiting for long to attain this! Nothing big deal?

(那很寶貝，是，那很寶貝)

(That is very precious, indeed, very precious.)

讚譽有個好處

Making praises has a benefit.

讚譽後會再增加提升啊

Making praises helps enhance advancement.

妳如果在吃飯，妳請祂

When you eat, invite Him to join you.

『請一起請用餐！』這樣

Say something like “Please come join the meal!”

祂並不會靜靜不理妳

He won't disregard you quietly.

祂就與妳用餐

He will then join the meal with you.

祂的用餐可以自己變

He can also manifest His own meal,

把妳的那些東西都變出來

as well as yours.

變出來的比較高級啊！

Those conjured are of higher value!

變出來的不必煮的啊

Those manifested need no cooking.

不必經過人工

No humanly effort is required.

祂就會自然變出來

He makes manifestation naturally,

所變化出來的與妳煮的都相同味道啊

and those conjured taste the same as those you cooked.

就如同妳看音樂家

The same as you seeing the musician,

猶如真人一般

He is like a real human being,

所以，能夠一起吃飯

and therefore can have meals with you.

妳就要採取…和祂說話

You should take an active approach... by talking to Him.

和祂說話，祂一開始沒有回答妳

Talk to Him even though He might not answer you initially.

祂頂多微笑，妳就故意製造問題問祂

He might give you a smile at most, but you can think about some questions to ask Him.

『這個好吃嗎？』『這個如何？』讓祂說

“Does this taste good?” “How about that?” Let him respond.

祂可不是啞巴了哩

He is not a mute.

妳沒有交朋友的經驗，該怎麼說？

You lack experience in making friends; what else can we say?

祂如果帶動妳，妳也不知道要如何順勢

If He takes the initiative, it's likely that you don't know how to react accordingly either.

現在問題在這裡

Now here is the problem:

就靜靜地當啞巴，牽著盲人

a mute quietly leads a blind.

一個啞巴，兩個就都啞巴了

Once there is a mute in a pair, then the other would become mute too.

那能陪你上班就好了，噢～

It's good enough that He can accompany you to work,
oh ~

妳理想的偶像，變成真人陪你上班

Your ideal idol turned into a real man to accompany you
to work.

有牽手嗎？(有)

(有感覺到祂的溫度)

Ever held hands with Him? (Yes, I could feel his
warmth.)

是呀，這樣不稀罕嗎？

Yah, isn't this marvellous?

溫度就看不到了

Warmth cannot be seen.

溫度就用「我感覺到祂有溫度」(對)

As to warmth, you can say "I felt his warmth." (Right.)

若要真實感，「祂的手有溫度」就好

But to describe a sense of reality, simply put "His hands
were with warmth."

不要再加上「感覺」兩字，就模糊了

Don't add the word "feel." It makes things vague.

「祂的手有溫度」

"His hands were with warmth."

「祂牽著我的手走到學校」

"He held my hand and walked me to school."

「我在上課的時候」

"While I was in class,"

「祂站在我旁邊，微笑地看著我上課」

"He stood beside me, smiling and watching me giving a
class."

「我的內心充滿了信心和光明」

"My mind was full of confidence and brightness,"

「因為有一個理想的偶像在我旁邊」

"because I know my ideal idol was beside me."

措辭不是很好嗎？

Isn't it good to put it down in words this way?

「當我要離開學生的時候」

"When I was about to leave the students,"

「祂跑過來，拉著我的手」

"He came over to hold my hand again."

「我感覺到內心」

「揚起了無限的溫馨和美麗」

"I felt infinite comfort and beauty arising in my mind."

「感覺到生命充滿了喜悅和歡樂」

"Life was full of joy and happiness."

如此就表達和妳生活的音樂家

所帶來妳生活的美麗

Such describes the beauty of your life brought about by
living with your ideal musician.

「然後祂陪我回家」

"After that, He accompanied me home."

「我在煮菜的時候，祂站在旁邊」

"When I was doing the cooking, He would stand beside
me,

「把兩隻手端在後面，微笑地看著我」
with both hands holding in the back, smiling and
watching me.”

妳看，這樣不是很好嗎？
You see, isn't this marvelous?

(有，很好！形相都有出來)
(Yes, marvelous! The images have all appeared.)

啊？(您一說，那些相都有)
What? (The scenes you mentioned just now have all
appeared accordingly.)

然後「我要吃飯的時候，我說請用吧」
“When I was about to eat, I said ‘please come join the
meal.’”

「請用餐！妳最喜歡吃什麼菜？」
“Please come join the meal! What's your favourite
food?”

「妳最喜歡吃什麼菜？」忽然間妳就看到
噢，看到一道菜出來！(對)
“What's your favourite food?” Then all of a sudden you
would see a plate of food! (Right.)

這道菜出來就是祂的語言
This plate of food is His language.

「喔～這樣啊，妳喜歡吃這個喔！」
“Oh~ I see; this is what you like to eat!”

祂都變相給妳看
He would communicate all by making manifestation for
you to see.
妳就和祂講，這樣對答
When you talk to Him, He might respond in this way.

「於是我們兩個一起用餐」
“We then had meals together.”

「一天過去了，第二天又和我用餐」
“We had meals together again the next day.”

「天天和我在一起」
“He was with me everyday.”

「我過著一段很美麗幸福的日子」
“I live happily and blissfully ever after.”

「我知道這一種實相永遠不會離開我」
“I know this realm of reality will never abandon me.”

「我也不要讓祂離開了」
“I will never let Him leave either.”

「就過著很溫暖甜蜜的日子」
“So I'm living a warm and sweet life.”

這樣就是了啊，「到現在都很甜蜜啊」
This is it! “Even now the happiness persists.”

進入你生活
Once He enters your living,

對心靈有重大影響
He would have substantial impact on you mind.

一定是甜蜜的、光明的，祂不會帶來憂傷
Nonetheless, the impact is certainly sweet and bright;
He will never bring about sorrow.

喂，要是交男朋友會帶來煩惱哩！
Hey, were Him a worldly boyfriend, he could bring
about worries!

祂對妳很好，送妳回家
He was very nice to you and sent you home.

假設是男朋友

Were him a mundane boyfriend,

回去之後…不要改天竟然…

he might... soon after you return ...

就像鄧麗君所唱的

As the lyrics of Teresa Teng's song describes,

「你說兩天來看我，結果一去五年多！」

“You said to come visit me the other day, but this leave is more than 5 years!”

人會變化哩，交男朋友很好很好喔

People will change. It's nice to have a boyfriend,

但是妳…

but you...

其實妳不會胡思亂想

In fact, you wouldn't over-think.

對男朋友有信心

With trust in their boyfriend,

一般女孩子會認為

『我男朋友不可能這樣！』

girls generally believe “my boyfriend is unlikely to do that!”

『我男朋友對我很好，如何如何』

“My boyfriend is very nice to me, and such and such...”

不然失戀的怎麼都是初戀的？

If it's indeed so, why most of the break-ups tend to be first-love?

因為你沒有經驗，當然好男人很多啦

This is because you lack experience. Of course, there are still lots of good men.

妳剛才一句話說，『隨時都在妳旁邊』

You said just now “beside me all the time.”

而且永遠在一起

Being together forever,

一直到一百歲以後，法身哪，法身永恆

until after 100 years old. Dharma Body, Dharma Body is immortal.

祂永恆不會變，永恆不會離開

He is eternal, free of change, and will never leave.

祂永遠是妳理想中的偶像

He will always be your ideal idol.

只要妳能顯發自性

As long as you can awaken your self-nature to full extent,

法身就會和妳的肉身…

Dharma Body and your physical body will...,

不管妳是什麼類型的

irrespective of what type of person you are.

祂都和妳交往得很好

He will always have good relationships with you,

因為妳的肉身是祂的啊

because your physical body belongs to Him.

祂是法身，妳是肉身哪

He is Dharma Body, and you are His physical body.

祂是靈魂的層次以上了啊

He is beyond the level of soul.

妳現在過著幸福美麗的日子

Now you are living a happy and beautiful life,

要把祂的生命力產生出來
and thus should bring forth His vitality.

因為人生要有生命力
This is because life requires vitality.

照妳的理想、幻想，不斷地想下去
You can continue to use your imagination according to
your ideal and fantasies incessantly.

不必怕法身會嘲笑妳，祂不會嘲笑妳
No need to worry that Dharma Body will laugh at you.
He won't laugh at you.

祂既然出現了，沒有不好意思的
Since He has appeared, there is nothing to feel
embarrassed.

你有不好意思嗎？
Did you feel embarrassed?

沒有不好意思
There is nothing to feel embarrassed.

但是就不好意思，不好意思！
But you still feel slightly embarrassed!

還要再提升生活的層次
The level of living needs to be edified,

有生命力！
to have vitality!

有的人很好，很安定
Some people are doing well, with a stable life,

有好的職業、好的工作
a good occupation, job,

好的家庭、好的什麼
loving family, and so on.

可是天天這樣安定會無聊哩
But being so stable as such everyday is likely to bring
about dullness.

無聊就鑽營找花樣，去打高爾夫球
People tend to find something fun to do when feeling
dull: to play golf,

就去找朋友
meet with friends,

找花樣，好打發時間
find some fun stuff to do to kill time,

可以鬆懈自己，調劑自己的身心
which could help you relax and balance your body and
mind.

生活很安定
Despite a stable living

每天過一天、一個月、一年、十年
day after day for a month, a year and even ten years,

生活會失去平衡感，沒有生命力
it might one day lose its balance and vitality.

生活很單調、無聊，精神感覺到…
With life being tedious and boring, you would feel...

當然不必藉酒澆愁愁更愁啦
Of course you mustn't rely on alcohol to relieve your
anxiety, which otherwise would make you even more
depressed,
精神空洞，沒有生命力
hollow in spirit, lack of vitality.

若是有生命力呢

With vitality,

喔，妳和理想的偶像在一起

oh, you're living with your ideal idol.

那是生命的覺醒呢

That represents the awakening of life,

而且祂是妳已經覺醒的生命哩

and He is part of your awakened life.

和有生命力的在一起

With someone who has vitality,

妳會覺得充滿活力

you too will feel energetic,

哇，很輕鬆

and relaxed.

而且天天不會覺得厭膩或生活單調

Moreover, everyday you won't get bored or find life monotonous.

覺得自己好幸福、好幸運、好快樂

Instead, you'll find yourself very much blessed, lucky and happy.

喂，那就是達到實相的效果了

Hey, that is in fact the effects of attaining the realm of reality:

離苦得樂，沒有煩惱

being freed from suffering and worries, and meanwhile gaining happiness and joy.

祂帶給你生命力，使你忘記煩惱

He will bring you vitality and make you forget all the worries.

就像家庭的主婦，她愛她的兒女

Just like a housewife who loves her children,

愛她的先生、愛她的家庭

husband and family,

在那裡忙著煮飯，炒炒炒，怎麼…怎麼…

and is busy with preparing meals, doing the cooking and so on...

別人看來似乎很辛苦

Others might find her work very wearying and then ask

『喔，妳怎麼那麼勞累？』她覺得很快樂

“Oh, why bother to work so hard?” She feels very happy,

『因為我為我的家庭而做！』有一個方向

“Because I'm doing it for my family!” With a direction.

她會感覺有股活力，帶著一股活力

She would thus feel a force of life, with which

做這些很有意思

to do things as such becomes meaningful.

因為她有先生，裡面有愛的力量

This is because she has a husband, with a force of love within her.

至於法身，生命的力量

As for Dharma Body, it's a force of *life*.

沒有生命力，生活的方向失去重心

Without this force of life, living will lose its centre,

迷失、徬徨

and you will get lost and bewildered,

悟空覺得人生很空洞
realising that life is hollow.

不知要尋找什麼
Not knowing what to seek,

生活得很不愉快
you will live unhappily,

因為缺少生命力
due to lacking a force of life

已經達到成功…所以，日本以前有一個
since success has been attained... So, there was once in
Japan

得諾貝爾文學獎的川端康成
a Nobel laureate named Yasunari Kawabata.

他達到諾貝爾獎以後，覺得榮譽
After winning the Nobel prize, he gained reputation with
great honour,

結果自殺，他要追求什麼啊？
but committed suicide afterwards. What else was there
for Him to pursue?

人生都有了，還追求什麼啊？
He got everything, what else to pursue?

精神病、焦慮症
Psychosis and anxiety thus came.

實相給你的不是這些
These are not what the realm of reality brings about.

實相是生命力呀
The realm of reality is the force of life.

就像般若經典的《理趣經》

玄奘翻譯的

As has been noted in the Mahaprajnaparamita Sutra
translated by Xuanzang,

就是要表達生命力，如果沒有生命力
the aim is to bring forth the force of life. Suppose there
is no force of life...

一個理想的偶像站在你旁邊，牽著你的手
With your ideal idol standing beside you holding your
hands,

妳會覺得好像來電，好像…
you would have an electric feel, just like...

哎呀！來電太美麗
Ah! Having such an electric feel is so beautiful.

怎麼這個世界還有這麼一回事呢
It's unbelievable that even this world has such a
beautiful thing.

祂的手碰到我的手的時候
When His hand touches mine,

我好像被電觸到的感覺
I seem to have an electric feel,

而且心裡洋溢著無限無限的喜悅和溫暖
and my mind is filled with joy and warmth infinite in
amount.

得要如此才有來電哩，妳有過來電嗎？
You got to reach a level like this before you can
experience such electric feel. Did you ever experience
an electric feel like this?

有這個現象嗎？(還沒)

Did you ever experience this phenomenon? (Not yet.)

哇～這樣沒有電，來，充電！

Then you have run out of battery. Come recharge!

你們都很單純的啊

You are all rather naïve.

你如果去顯在馬玉龍的話…

Suppose this happens to Ma Yu-long...

他的生命力就化成戰鬥力！

His force of life would then transform into a fighting force.

所以你第一要化出生命力

So first of all you need to bring forth your force of life.

生命力是實相講的

Force of life pertains to the realm of reality.

生活，平面化的話

If living becomes monotonous, dimensionless,

生命力的動力

possessing a force of life can be a drive.

比如說，你為什麼要做這件事？

For example, why did you do that?

你為什麼要移民？

Why did you emigrate?

你爸爸為什麼要移民？

Why did your father want to emigrate?

為兒女、為家庭

He did this for his children and family.

有此動力你才會去做，再麻煩也會克服

Because of the drive, you were willing to overcome all the difficulties that may arise.

若沒有動力，我為何而做？

Without the drive, why should I do that?

我為什麼而有？

Why would I want to have it?

感到很徬徨啊，做得就不漂亮、不好

You will become bewildered and unable to do things well.

所以動力造成你爸爸

So the drive motivated your father,

使你們現在都在澳洲大學畢業了

which in turn made you all now have completed your studies in Australia

過得很安定的生活

and are living a stable life.

安定以後再來就要追實相，求安心

After attaining stability, the next step is to seek the realm of reality and peace in mind.

人生階段到移民，算是人部成功的

In a secular sense, it's successful to be able to migrate to a foreign country in one's life

要各種、種種種種的條件哩

It requires to meet various criteria.

像我想要移民，都不敢去申請喔

Were it for me to emigrate, I don't even dare to apply,

條件都不夠的

because of insufficient qualification.

你為什麼移民？

Why did you want to emigrate?

要讀大學畢業

To complete your undergraduate studies?

動力使你這樣子，實相呢？

The drive made you do so; what about the realm of reality?

用生命力來講

It is spoken in terms of the force of life.

實相，噢～和祂牽手

The realm of reality, oh~ holding hands with Him.

還產生種種種種不可思議的如來明妃

It can also generate various inconceivable experiences such as having a Buddha Partner.

哎喲！那就是生命力哩

Ah! That is the force of life.

那不是色情哩

That is not lust.

美女都在你旁邊，美男子在你旁邊

If you're surrounded by women and men of great beauty,

你無動於衷，並非聖人哩

and you're not moved, it doesn't mean you're a saint.

那樣你生病了哩

Instead, you're sick.

道貌岸然，那是生病了哩

Acting hypocritically means you're sick

那就是已經失去了動力

and have lost the motive,

失去了生命力

have lost the force of life,

所以，實相的特徵

which is the characteristic of the realm of reality.

為什麼實相能離苦得樂？

How can the realm of reality liberate people from suffering and imbue them with happiness instead?

因為實相能給我們生命力

Because the realm of reality can bring us the force of life,

而這種生命力是法性光明所流露出來的

and this kind of force naturally flows from the brightness of our divine nature.

妳來這裡

You came here

能夠帶著妳理想的音樂家

and can bring along your ideal musician,

祂陪妳上課，上班

with Him accompanying you to class, to work,

陪妳回來，陪妳走進家庭

and accompanying you home and into your family.

哎喲，那很幸福哩！表面上是牽著祂的手

Ah, that is of great happiness! Superficially you're holding His hands,

妳掌握住到生命力了

but as a matter of fact you have got hold of the force of life.

妳不會有感覺到生命力

You didn't feel the force of life

只是感覺到生活很平淡

and only felt living was monotonous,

因為妳的生活經驗就是這樣啊

because you're limited by your living experience,

很單純啊

which is very simple.

妳若點燃生命力，哎呀

If you can light up the force of life, ah~,

實相產生美麗的、很幸運的日子出來

the realm of reality will make your life full of great
beauty and happiness.

啊~妳實在太幸福了啊！

Ah~ you're so fortunate and blissful!

擁有祂，握手的時候

The time when you got to know Him and hold His hands

就是很幸福的開始啦

is in fact the beginning of your great happiness.

妳個性、經驗，還沒有達到層次

Since your character and experience haven't reached the
required level,

不知如何交往

you don't know how to communicate with Him.

暫時啞巴牽著盲人

Temporarily you're like the mute leading the blind,

盲人帶著啞巴

with the blind following the mute.

所以妳要進一步，體會生命力

So you need to move a step further to experience the
force of life.

沒有生命力，實相就失去了意義

Without the force of life, the realm of reality would then
lose its meaning.

看到了實相...

Seeing the realm of reality...

已經出現生命力了

indicates the force of life has emerged.

實相就在妳眼前，就在妳心中

The realm of reality appears right in front of your eyes,
in your mind.

妳剛才講一句話，『祂天天和我在一起』

You just said, "He is with me everyday."

哎呀，這句話太美好！

Ah, this is wonderful!

天天在，就是一個伴哩

Staying together everyday means you've got a
companion.

雖然祂參與妳的生活，不會影響妳

He partakes in your living but won't intervene;

不會說妳想睡覺時吵妳

neither would he bother you when you feel sleepy,

不會造成妳任何煩惱啦！

nor cause you any worry!

哎喲，太好啦！

Ah, brilliant!

祂會帶來妳無限的喜悅，無限喏

He will bring you unlimited joy, infinite in amount.

真正的理想中的人哪

The true ideal idol.

如果是人的偶像

Were it a human idol,

男朋友或丈夫，帶來喜悅快樂有限啱

namely a boyfriend or husband, the joy and happiness brought about are limited,

三天吵架一次喔，兩天快樂

with a quarrel every three days despite two days of peace.

第三天就吵架了，而且相聚少離別多

More time is spent apart than together.

他若在做生意，他要忙碌

If he runs a business, he needs to work.

祂都不必

As for the Buddha Partner, He doesn't have to.

吃飽閒著，等著讓你周轉

He is always free, awaiting you to serve you.

這樣不好嗎？說這樣不好啊？

Isn't this marvellous? You said this is not good?

所以我看到你很幸福

So I see that you are very happy.

你交到一位理想中的音樂家哩

You've got an ideal musician as your boyfriend.

現在要如何掌握你的實相

Now the problem is how to abide in your realm of reality.

所謂實相，就是法身，法身音樂家

The so called "realm of reality" is in fact Dharma Body, such as the Dharma musician,

化身成音樂家

in the appearance of a musician.

你法身化身與你交往的

Your Dharma Body manifested such a mystic being to communicate with you,

讓你更上一層樓，不用修，擁有實相

to lead you a further level up to embrace the realm of reality without the need to pursue ascetic practices.

你不珍惜祂，因為你沒有苦修過

You don't know to cherish Him because you've never been through ascetic practices before.

你沒有學習、沒有花很多精神、時間

Neither did you spend time on learning this.

無意中攝受到，自然流露法身

You apprehended this unintentionally and your Dharma Body arose naturally.

祂就在你生活中

He is in your living.

你現在擁抱著生命的色彩

Now you're embracing the colour of life,

擁抱著光明、擁抱著法身

embracing brightness, embracing Dharma Body.

哎喲，活得很有意義

Ah, you are living a meaningful life,

擁有理想中的偶像在旁邊

with your ideal idol alongside.

只有實相可以實現呢

This can only be attained in the realm of reality.

妳不可能認識偶像音樂家啊

It is unlikely that you can get to know that human musician.

音樂家即使認識

Even if he knows you,

他也要四處去演奏啊

he has to go on tour for performance

還要用功練習

and to practice hard,

沒時間陪妳啊

with little time left for you.

現在妳實相想就有

Now this can be realised instantly in the realm of reality as you wish.

噢～太完美了

Oh~ so wonderful.

妳不重視祂

You don't cherish Him,

妳不知道祂是法寶

because you don't know He is the Dharma Treasure.

不知道祂是對妳生命、生活

有什麼意義與重大影響

Neither do you know what significant meaning and influence He would bring about to your life and living.

祂就是妳的生命力

He is the force of your life,

妳生活的原動力

the original motive of your living,

人生生命的總結合體

and the ultimate climax of your life.

祂出現在妳面前，妳的生活光明亮麗

With Him appearing in front of you, your living would become bright and colourful,

活得比任何人幸福快樂

and you would live happily more than anyone else.

一旦八十歲，祂一樣存在，一樣對妳很好

Once you turn 80 years old, He will still exist and continue being very nice to you as usual.

祂永遠年輕，因為祂是永恆

He will always remain young, because He is of eternity.

而妳到一百歲，祂一樣站在妳旁邊

When you turn 100 years old, He will still stand beside you

然後帶妳走

and then bring you away.

妳肉身沒有了以後，思想回歸到妳自己的法身

After your physical body vanishes, you should attend your thought back to your own Dharma Body,

變成妳的樣子出來

which in turn will manifest a body in your appearance.

祂馬上變成妳的樣子出來

He will then transform into your appearance immediately,

就是法身，就是妳了

and this is Dharma Body, which is you.

肉身沒有了，祂變成妳的樣子

Once your physical body vanishes, He will transform to your appearance.

不知不覺在妳人生過程中

Unknowingly during the course of your life, you Dharma Body arose unintentionally

妳沒有去追求

without you actually pursuing it,

「無求而得」啊！

which is exactly “gaining without seeking!”

很多人要追求，很多人讀很多經典

Many people are in pursuit of this and have read many scriptures.

很多人去…哇！

Lots of people...Oh!

花很多精神時間苦修、朝山拜聖

Immense amount of time and efforts are spent in performing ascetic practices, going to the mountains to worship saints,

哇！幾十年的，非常辛苦

oh! for several decades, with lots of efforts.

聽實相？

Did they ever hear of the realm of reality?

連聽都未曾聽過啊！

Not even once!

實相！DVD 我有講到

The realm of reality! As I mentioned in my DVD,

大乘經典有妙意姪女，印度的美女

the Mahayana sutras note an Indian beauty

釋迦佛看她根基很好，可以成就

whom the Shakyamuni Buddha regarded as of good nature and with a potential to accomplish awakening.

於是佛化身美男子，天天陪她

So the Buddha manifested a beautiful man to accompany her everyday,

十二天哪

for a total of 12 days,

十二天陪她

accompanying her for 12 days.

第一天，第二天

The first day, the second day,

哎呀，太美麗、太幸福了！

ah, it was all too beautiful and blissful!

她當成人，她不知道是實相

She regarded Him as a human being and didn't know that He was of the realm of reality.

到十二天她覺得『哦～』

After 12 days, she found that “oh~”

馬玉龍說的『好累喔！』

“it was too much and wearying,” just like what Ma Yu-long would say.

壓著的時候好像火車壓過啊

It was like being run through by a train when being pressed down,

很痛苦啊

which was quite painful.

後來她悟道

Later on she realised that it was the Tao,

她悟道，少年消失了

After she came to this realisation, the young man disappeared,

她就決定去出家，去學道

and she decided to live an ascetic living and learn the Tao.

出家做什麼？

What is it for to live an ascetic living?

出家是為了顯發自己呀

It is meant to realise oneself to full extent.

化身，法身化身成音樂家

In your case, Dharma Body manifested a musician for you.

妳不是姪女，妳是良家淑女

You are not that Indian beauty, but a lady from a good family.

祂渡化妳

He ferries you across, saving you from death.

我們不說渡化，妳自己「顯發」

Let's not say "you being ferried across;" it is in fact you "fulfil" yourself.

釋迦佛要化身

Likewise, when the Shakyamuni Buddha displayed the manifestation to the Indian beauty,

一樣用姪女的本體化成美少年

He used her Ben-ti to manifest that beautiful young man.

同樣意思啦

Both cases have the same meaning.

法身有能力化出來，讓你...

Dharma Body has the ability to make manifestations and allow you...

在一起了

to get together with...

美少年也是那位姪女的本體啊

Likewise, that beautiful young man was a manifestation of that Indian beauty's Ben-ti.

釋迦佛有能力讓她轉化出來

The Shakyamuni Buddha had the ability to let her manifest too.

不是釋迦佛變成美少年和那位姪女...

It is not that the Shakyamuni Buddha transformed to that beautiful young man to accompany the Indian beauty...

如此就不是釋迦佛了

Were it so, that would certainly not be the Shakyamuni Buddha.

妳要記得，妳這位音樂家是妳法身變的

Remember, this musician of yours is a manifestation of your Dharma Body.

不是我，也不是分身哪

It is not me, and neither my Fen-shen.

若是我或是分身變的

Were it manifested by me or my Fen-shen,

這樣我也是很痛苦哩

it would be a pain for me,

因為我每天要陪妳上課、陪妳吃飯
because I have to accompany you to class, accompany
you to have meals,

妳吃的那些我都不愛吃
while I have little interest in what you like to eat.

所以妳儘管放心，音樂家是妳自己
So you can be assured that the musician was yourself,

本來就在妳身體
inside yourself originally,

妳的法身，自己的法身
your Dharma Body, your own Dharma Body,

法性啦
Dharma-nature.

因為根據妳的生活，祂能和妳…
Because He can manifest... according to your living,

變，出離出一個妳，和妳在一起
manifest another you to accompany you,

非常光明神聖！
which is of great brilliance and sacredness!

啊～別人聽不下去啊！
Ah~ others find this difficult accept!

聽不下去會嘲笑
Failing to accept might in turn lead to mocking,

嘲笑之餘會加一句『怎麼可能？』
followed by a comment “how is it possible?”

因為超越觀念
Because this is beyond conception,

所以『怎麼可能？』
and therefore “how is it possible?”

偏偏發生在妳身上啊
Nonetheless, it actually happened to you.

我問妳，妳說可能了啊！
I asked you, and you said it’s possible!

哪有什麼不可能？
Why is it not possible?

達到那程度就有啦，所以要珍惜啊！
It’s possible once you have reached that level, so do
cherish it!

(感恩本尊，我曾看到供養花在光堂)
(Thanks to Ben-zun, I once saw that the flowers in my
prayer room)

(整個都發光喔)
(were all glowing with light.)

(之後就看到供養的那些花都發光喔)
(Those flowers were all emitting beautiful clouds of
lights.)

(到最後本尊的分身，像本尊這樣)
(Then I saw Ben-zun’s Fen-shen, appearing like
Ben-zun now,)

(真的的那個聲音對我說)
(then a voice descended telling me that)

(你們家裡如果有掛著本尊的顯相照片)
(if you have photos of Ben-zun hung in your house,)

(只要妳有心，你們家就可以)
(there will be Fen-shen in your house as long as you
have faith.)

(顯發分身就對了，就有分身在那裡)

(Fen-shen will be there.)

有照片就有分身！(對！對！)

There is Fen-shen as long as there is a photo! (Right!)

大乘經典中講「法身遍佈一切處」

The Mahayana sutras note that “Dharma Body pervades all realms of space.”

什麼意思？就是指祂任何地方都能到

What does that mean? It means He can transport to any place.

法身遍佈一切處，一切時空祂都能到

Dharma Body pervades all places; there is no realm of time and space unreachable for Him.

只要你想到，祂就到！

He comes as long as you think of Him!

例如勝鬘夫人，她想到釋迦佛

Take Mālyasrī for example. When she thought of the Shakyamuni Buddha,

釋迦佛就出現於空中，分身

the Shakyamuni Buddha soon appeared in the mid of the sky in the form of Fen-shen.

例如頻婆沙羅王被他的兒子阿闍世

Take the King Bimbisara for example.

抓去關起來，欲奪取國王之位

He was put to jail by his son Ajatasatru,

受人煽動要殺死父親，把他關起來

who had been enticed to kill his father and jail him in order to overtake the throne.

當時釋迦佛在他的時代

Born in the time of Shakyamuni Buddha,

國王就在監獄裡向著窗外

the King looked out from the window of the jail

想到釋迦佛，便向他禮敬

contemplating the Shakyamuni Buddha and paying reverence to Him.

結果釋迦佛出現，分身到

As a result came the Shakyamuni Buddha, His Fen-shen.

佛能分身，成就法性之人皆能分身

Buddhas can emanate Fen-shen; whoever has realised his/her divine-nature can also have Fen-shen.

並非只有釋迦佛才會

It is not something that only the Shakyamuni Buddha can achieve.

以後大家若有成就法身，都可以

After you have attained full-realisation, you too can achieve this.

因為被傳統觀念認為

Conventionally, it's believed that

噢！一切都佛，佛能、佛多厲害那樣

oh, all the manifestations are made by the Buddha of unexcelled omniscience.

你曾看過佛嗎？

Did you ever see a Buddha?

你連自己的法性都不曾看到了

You have never even seen your own divine-nature.

你曾看過釋迦佛啊？

Did you ever see the Shakyamuni Buddha?

釋迦佛為你們示現如此

The Shakyamuni Buddha displayed such and such for you,

是說人人都有法性

in an attempt to demonstrate that everyone has divine-nature.

學佛能夠隨時法性出現、顯現，成為分身

Learning the teaching of Buddha can lead to instant manifestation of divine-nature and the forming of Fen-shen.

千古之言呢！

These are words through the ages!

若是真的佛教徒現在會分身

If there are buddhists nowadays to claim capable of manifesting Fen-shen,

就被人給笑死！

they would certainly be mocked to death!

人家會說你瘋了

People would say “you are insane.”

那不就僅僅釋迦佛會而已嗎？

Isn't it something only the Shakyamuni Buddha can achieve?

兩千多年前以來

Since about two millennia ago,

一直拜釋迦佛

people have been worshipping Shakyamuni Buddha.

釋迦佛說，大家都可以會

Shakyamuni Buddha said that everyone can achieve so.

大家都有法性！

Everyone has a divine-nature!'

《阿含經》講

As is noted in the Agama Sutra,

如來出世不出世...

“Tathagata is thus without going or coming...”

如來出世不出世，人的法性常駐

Whether Tathagata has thus gone or thus come, people's buddha-nature persists.

每個人的法性常駐

The buddha-nature of all human beings each persists.

所以如來有出世不出世，與我們無關

So it's irrelevant to us whether Tathagata has thus gone or thus come.

我們自己有法性

We all have our own divine-nature.

大家有法性，大家會啊！

Everyone has their own divine-nature, so everyone can achieve this!

所以，妳現在有法身之後

Now that you have Dharma Body,

在妳家忽然間看到分身...

you might one day see your Fen-shen in your house suddenly...

有自覺到了，才能成為分身

You need to attain self-awakening before you can establish Fen-shen,

才能遍佈一切處
so that can pervade all places.

我講「自性法身就是分身」，就…耶！
Thus I said “the embodiment of one’s own divine-nature
is actually Fen-shen,”...yah!

就遍佈一切處，祂處處皆至
Omnipresent in all places, He appears in all places,

隨時出現分身
able to manifest Fen-shen anytime.

怎麼會在澳洲，也來到這裡呢？
How come He is also here in Australia?

祂遍佈一切處，想到就到
He pervades everywhere, arrives instantly upon thought,

隨時都能在你旁邊，與去極樂世界相同
and can stay with you anytime, in the same way as
going to the Pure Land,

一念間亦能至
which can be attained in the space of an instant thought.
沒有顯發，十萬億的佛土之遠
Without an awakened mind, the Pure Land is hundreds
of thousands of billions of buddha-lands afar.

如果有自覺到
With an awakened mind,

一念間就到，相同嘛
it can be reached in the space of an instance based on
the same reason.

所以無遠近，無內外，無始終…
So there is no difference between *far* and *near*, *inside*
and *outside*, *beginning* and *end*...

不分別『有多遠多近？』
No need to discriminate “How far and how near?”

『隨時怎麼就出現了？』
“How come it can make instant appearance anytime?”

『極樂世界是在十萬億佛土』
“The Pure Land rests somewhere hundreds of thousands
of billions of buddha-lands away.”

『怎麼一念間也到了、怎麼…？』
“How come it can be attained in the space of an instant
thought?”

覺得你很矛盾，『怎麼既遠又近？』
You may find it contradictory, “How is it possible that it
is both far and near?”

無遠近
There is no distinction between *far* and *near*,
那就是道，那就是法身
and this is the Tao; this is also Dharma Body

法身遍佈一切時空
Dharma Body permeates all realms of time and space,

瞬間，一念間就到
able to arrive in the space of an instant thought.

隨時你想到，祂就到
He arrives whenever you contemplate Him.

剛才舉例勝鬘夫人與頻婆沙羅王
Just like the previous examples of Mālyāsī and the
King Bimbisara,

同樣依此，看到分身在空中
you may likewise see Fen-shen appear in the mid of the
sky,

向佛禮敬
when you pay reverence to Buddha.

想到佛就出現，就是有法身了，還有嗎？
Buddha appears whenever you contemplate Him, and
this indicates you have obtained a Dharma Body. Any
more questions?

(感恩本尊，最近跟本尊報告是說)
(Thanks to Ben-zun; recently I've been wishing to
report to Ben-zun that...)

(在走路的時候有觀想本尊的分身)
(when I was contemplating Ben-zun's Fen-shen while
walking.)

(有比較清楚)
(the image became much clearer.)

你觀分身比較清楚？(是)
It was clearer for you to contemplate Fen-shen? (Yes.)

觀瑪麗蓮夢露比較不清楚？(比較不清楚)
Was it less clear to contemplate Marilyn Monroe? (Yes,
it was less clear.)

那麼你就觀分身就好啦！(是，觀分身)
Then you should just contemplate Fen-shen! (Yes, to
contemplate Fen-shen.)

你早就要觀分身了！(是、是)
You should have done so by contemplating Fen-shen!
(Yes.)

分身放光的啦！
Because this is sustained by the lights of Fen-shen!

(對，因為像那天六十集的時候)
(Yes, just like the day when we filmed for Episode
60,...)

(孫太太在讚譽就是現在高雄道館)
(Mrs. Sun was extolling the photos now in display at the
memorial building in Kaohsiung,)

(法身宗的相片，巨大身的那個)
(the photos of Dharma Body in immense manifestation.)

(現在看去可以看得到，然後我就...)
(I can see it now, and then I ...)

(接下來就...)清楚吧？(清楚)
(then...) Clear? (Clear.)

(然後就開始觀以前的相片)
(Then I continued to contemplate the earlier photos...)

(本尊以前的相片)都很清楚了吧？(對)
(the earlier photos of Ben-zun,) All very clear? (Yes.)

你看，耶！(宇宙流浪漢)
You see, yah! (The wanderer of the cosmos.)
你看！抓到要訣了
You see! You've got the gist.

他只是看瑪麗蓮夢露！
He used to contemplate Marilyn Monroe only!

哪有效？
But with limited effects?

瑪麗蓮夢露、你常常唸的舒淇啦
Be it Marilyn Monroe, Shu Qi,

侯佩岑，那是現象，化身出來的
or Hou Pei-cen, whom you often speak of; all these are
phenomena manifested by your mind.

分身你如果看清楚

Once you can see Fen-shen clearly,

之後想要再看萬象就簡單了

it's much easier for you to see the various mystic phenomena.

分身在操作的

It's all manipulated by Fen-shen,

可以變化(對)

and can change freely. (Right.)

(而且感恩本尊，就是觀...)

(Thanks to Ben-zun, so to contemplate...)

所以你以後看分身就好!(是)

So from now on you should just contemplate Fen-shen!

(Yes.)

(要觀分身)

(To contemplate Fen-shen.)

(因為早期本尊那時候都推分身嘛)

(In earlier years Ben-zun was advocating the idea of Fen-shen,)

(所以大家都會想分身)

(so we folks tended to contemplate Fen-shen,)

(然後對分身都會比較恭敬)

(and thus tended to be more reverent to Fen-shen.)

(那現在變成大家觀自己的時候)

(But now when we come to contemplate ourselves,)

(或觀瑪麗蓮夢露的時候)

(or to contemplate Marilyn Monroe.)

(就會比較不重視分身)

(paying less attention to Fen-shen.)

(可是看分身的感覺)

(But, still, the image of Fen-shen)

(就覺得相比較清楚了)

(is much clearer.)

(而且會那個心那個感覺...)

(and the feeling in mind...)

本來就要以分身作重點啊!(是)

You should have taken Fen-shen as the focus! (Yes.)

就是要注意分身哪

Pay attention to Fen-shen

你還未顯發時

when you've not yet attained full realisation.

從分身著手

Start with Fen-shen.

你沒有看到分身

You didn't see Fen-shen,

是被我的肉身影響到

because you were deterred by my physical appearance.

(然後另外請示本尊)

(One other thing to plead for explication.)

(本尊早期那時候有開示過)

(In earlier days Ben-zun expounded that...)

(本尊的分身會把本尊車開出去嘛)

(Ben-zun's Fen-shen was able to activate Ben-zun's car and go for a drive.)

(然後那現在我們自己如果說)

(As for ourselves now,)

(我們的實體法身會不會可以像本尊那樣)

(Is our Dharma Body also able to do likewise,)

(把自己的車開出去?)

(to activate our own car and go for a drive?)

你是著重於神通

You are putting an emphasis on occult powers.

依人想，把車子開出去

According to your views, being able to activate a car and go for a drive

這樣很了不起！

is extraordinary!

依天部想

According to celestial views,

在你前面變一部車子

it's of higher value to manifest a car right in front of you.

這樣哪一個比較高級？

Which one is of higher value?

人會認為，車開出去比較高級

People tend to think that being able to activate a car and go for a drive is of higher level.

實相就是超越你這些物質體啊

The realm of reality transcends all material matters.

肉身就是執著於物質

Physical beings tend to be obsessed with material objects.

你一直捲在

You've been obsessed with the idea that

『一定要這個杯子，這樣喝這杯的茶！』

“I must use this particular cup and have tea in this particular way!”

超越這杯茶

Transcend this material cup of tea.

變這杯茶，都一樣，實相

Use the power of your mind to manifest another cup of tea exactly the same as that material one, in the body of reality.

引用《中論·觀法品十八》，何謂實相？

To cite a quote in the Fundamental Verses of the Middle Way, Chapter 18: what does *the realm of reality* mean?

自知不隨他，無異無分別

It is something known only to oneself, with no difference nor discrimination.

只你知道，只你看得見

It is known only to yourself, and is seen only by yourself,

無異無分別

with no difference nor discrimination.

車子變出來，杯子變出來

When a car, or namely a cup, is manifested,

只有你知道，和真的都一樣

it is known only to yourself and appears exactly the same as the physical one.

如此才稱為實相！我們如今在表達實相

Only as such can it be called the body/realms of reality!
This is exactly what we've been talking about to date.

得要車子開出去

If it has to be in this way like the car be activated for a drive,

得要這個杯子的茶喝下去

and the tea be finished

這樣才稀罕

so that it can be counted as something extraordinary,

喂，你飛起來的這些等等

hey, you be able to fly and so on,

魔術相當多啊

many of these have been demonstrated in magic shows,

車子也使浮起來

e.g., cars be made to float up in mid air.

魔術車子也會浮起來

Magic can also make a car float up in mid air.

噢～這樣很稀罕

Oh~ this is extraordinary.

人的觀念認為如此

Thus the secular concept goes.

所謂實相，我們針對實相

Our theme is the so called *realm of reality*.

法身就是超越物質

Dharma Body transcends materials.

再變化一個與物質體完全一樣的

It can manifest a body of reality exactly the same as its corresponding material copy.

你若執著於這個杯子、這部車

Suppose you are obsessed with this particular cup, this particular car.

好，以人來說

Fine, from a human perspective,

執著於你這個人

you are clinging to yourself as a human being.

這個人有一天會去世啊

But, as a human being, you will pass away eventually.

為何還需分身？

Why do we need to have Fen-shen?

又另外變一個和你相同的，不會死的

The purpose is to manifest another you in the form of reality, completely identical and immortal.

實相杯子…變出來的實相

A cup in the form of reality... manifested in the realm of reality,

不會破、不會消失的

unbreakable and imperishable.

物質杯會破、會消失，人會死去

Eventually, material cups will break, disappear; people will die.

分身，超越物質體

Fen-shen transcends materials.

針對實相法身，法啊，法的身體

Thus we focus on the reality form of Dharma Body, the body of Dharma [Divinity].

所以你要看法身比物質還高級

So it is of higher value to see Dharma Body than to see material objects.

你看到分身變出來的車

Seeing a car manifested by Fen-shen

表示你有實相了，心眼開了

means that you've attained the realm of reality, with your mind's eye opened.

你的法性之開啟

With your divine-nature unfolding,

所以「自知不隨他，無異無分別」

thus "it is known only to yourself, with no difference nor discrimination."

這樣不稀罕嗎？

Isn't this extraordinary?

你執礙於物質車開出去

You're impeded by the obsession that the car should be activated for a ride.

那是你的觀念

That's your obsessive thought,

就等於你執著於舒淇、執著於侯佩岑

similar to your obsession with the physical Shu Qi and Hou Pei-cen.

法身變出舒淇、侯佩岑

Comparing your obsession with Dharma Body manifesting an ideal Shu Qi and Hou Pei-cen,

哪一個比較高級？

which one is of higher value?

變出來的舒淇跑來你家陪你

To be able to manifest a celestial Shu Qi to your house to accompany you.

你理想中的偶像，實相比較好？

To have your ideal idol in the form of reality is better?

還是肉身的舒淇？（自己變比較好）

Or the physical Shu Qi? (The one manifested by myself is better.)

變出來的實相，不會向你收會錢啊！

（對，像…）

The manifested body of reality won't ask you for money! (Right, like...)

超越人不是比較好嗎？

（對，會變）

Isn't it better to have it transcend human disposition?

(Yes, people will change.)

實相人不會發脾氣

The manifested body of reality will never lose its temper.

肉身會發脾氣哩（是，對啊）

（可以變一個，就可以變每一個啊）

Physical beings may sometimes lose their temper.

(Right. So long as we can manifest one, we can manifest everyone.)

還有呢？（感恩本尊）

Anything else? (Thanks to Ben-zun.)

（像剛剛本尊開示說那個舒淇）

(Ben-zun expounded just now the manifestation of ideal Shu Qi.)

（像剛剛先想分身的時候）

(I started by contemplating Fen-shen,)

(因為剛剛本尊開示，還沒有很清楚)
(because the image wasn't very clear initially.)

(可是現在想分身的時候)
(But now when I begin with contemplating Fen-shen)

(再來想那個舒淇)
(before contemplating Shu Qi,)

(像裸體啊，這樣就看得比較清楚)
(for instance, in nude, the image becomes much clearer.)

舒淇嗎？(嗯，裸體)，是啊！
Shu Qi? (Yes, in nude.) Yah!

(還有出浴這樣子) 是啊
(And the image of her coming out from a bath.) Yah.

都很清楚了？(是，比較清楚)
All very clear? (Yes, much clearer.)

你要先想到分身，再來看舒淇
You should first contemplate Fen-shen before going on
to contemplate Shu Qi.
分身不會反對你看舒淇
Fen-shen won't oppose you in contemplating Shu Qi.

但是你不能說分身和你同樣好色
But you can't say Fen-shen is as lustful as you are.

分身一切皆無啊！(是)
For Fen-shen, all the phenomena are of emptiness!
(Yes.)

分身可以無中生有啦 (感恩)
Fen-shen can bring into being out of nothing. (Thanks.)

無所不相啊，無相
There is nothing He cannot manifest, which is thus
termed *formless*.

無相，無所不相是種種都可以變化
It's thus termed *formless* because things of all varieties
can be manifested.

(另外再請示本尊)
(One other thing to plead for explication.)

(因為現在看到早期像本尊相片裡面)
(Now I can see immense Dharma lands of multicolours)

(就是法界的七彩的漂亮天國)
(as those shown in Ben-zun's earlier photos,)

(天國搬到房間裡面，然後那個...)
(with the heaven being transported into this room,
and...)

(我這個相有出來)
(I have this vision,)

(但是我不會講出那個就是相片)
(but the image is probably different from that shown in
the photos.)

(曾經有...本尊有在那個...), 法界色!
(Ben-zun once...) The appearance of Dharma realm!

(對，法界色那個，然後可以搬進來)
(Right, the appearance of Dharma realm can be
transported here.)

(現在都可以看得到) 可以看到
(Now I can see it all.) You can see it.

你現在有看到嗎？(對)
Do you still see it now? (Yes.)
(還有看到一個分身，本尊那個...)
(Also, I see Fen-shen,)

(本尊的爸爸說，本尊巨大...)
(like Ben-zun's father, in an immense form...)

(巨大分身後面…)好像我爸爸嗎？

(A giant Fen-shen appearing in the rear…) Like my father?

(對，那一張那個)

(Yes, just like the one in that photo.)

現在都出現，你看！(對、對)

Now the images all appear again, you see! (Right.)

那張相片讓你輸入影像

That photo has enabled you to encode that image in your mind,

啟發你的法性了，像人家貼阿彌陀佛

and has thus inspired your divine nature, just as others would hang up pictures of Amitabha Buddha,

和觀世音的相，同樣意思啊

and Guanyin. Both have the same meaning.

你能看得到分身

Once you can see Fen-shen,

你就能看到阿彌陀佛和觀世音的了(對)

you likewise can see Amitabha Buddha and Guanyin. (Right.)

(感覺上觀分身可以感覺到)

(When I contemplate Fen-shen,)

(會比較神聖那種感覺)是啊，是啊

(it causes a more sublime feeling.) Yah.

當然要觀分身了

Of course you should contemplate Fen-shen.

你觀我，你就差不多墮落了

If you contemplate me, you are about to fall.

(觀本尊的分身，講錯，觀本尊的分身)

(To contemplate Ben-zun's Fen-shen, sorry, to contemplate Ben-zun's Fen-shen.)

是啊，你抓到訣竅了(是)

Yah, now you've caught the gist. (Yes.)

你這趟來就掌握到要觀分身

This time you have grasped the crux to contemplate Fen-shen.

(觀本尊的分身，是)

(Yes, to contemplate Ben-zun's Fen-shen.)

你摸索了半天…一整年

You've been exploring for quite a while...a whole year.

你就是沒注意分身(是)

You just didn't pay attention to Fen-shen. (Yes.)

光是分身放出來的！(是)

The lights are emanated by Fen-shen! (Yes.)

要觀分身就對了(是)

So you should contemplate Fen-shen. (Yes.)

這樣你有希望了(感恩)

This way you're hopeful. (Thanks.)

不然你一直要翹辮子了！

Otherwise you're heading straight for the grave!

舒淇再看一次，你看！(有、有)

Contemplate Shu Qi one more time, you see! (Yes.)

眼睛看舒淇，思想想分身

Set your eyes on Shu Qi and meanwhile set your thought on Fen-shen.

這樣就對了

That's the way to do it.

你要是分身忘記了，一直看舒淇

Suppose you forget to contemplate Fen-shen while envisaging Shu Qi.

『哎呀，怎麼不清楚？』這樣不會清楚

“Ah, how come the image is unclear?” Such would make the image lose focus.

你有看到分身很清楚(有)

Once you can see Fen-shen clearly, (Yes.)

她就很清楚(對)

her image likewise will become clear. (Right.)

(這樣子，這個心頭的力量就感覺很大)

(Thus a great strength emerges in my mind.)

是啦，是啦

Yah, yah.

舒淇出現！

Now manifest Shu Qi!

雖然現象是要看舒淇，但是你想分身

Although the phenomenon is to contemplate Shu Qi, you should bear your thought with Fen-shen.

眼睛看舒淇，不著於相

Set your eyes on Shu Qi but not fall attached to the phenomenon.

心想著舒淇清楚

Suppose you wish to make her image clearer, thinking

『哎喲，看清楚一點，看什麼！』

“Ah, make the image clearer!”

『怎麼還沒脫衣服？還是怎麼樣？』

“How come her clothes haven't been taken off?”

這樣分身不見，舒淇也不見了！

Then Fen-shen would disappear; so would Shu Qi!

(是，感恩)

(Yes, thanks.)

還要再問什麼？

What else do you wish to ask?

(再另外本尊每次在這邊泡茶的時候)

(Every time when Ben-zun makes a tea ...)

(本尊在這邊喝茶)

(just as now Ben-zun is making a tea here,)

(然後說要禮敬分身的時候)

(saying to salute Fen-shen,)

(噢，感覺上整個思想就很清明)

(oh, I feel the entire route of my thought becomes very bright and clear.)

(就是本尊當凡夫的時候)

(However, when I treat Ben-zun as an ordinary man,)

(可能這個力量就稍微那個)

(the power becomes slightly weakened.)

(可是本尊要敬分身的時候...)你也記得

(But when Ben-zun is about to salute Fen-shen...) You should bear in mind:

能超越我的凡夫相，你就顯相

as long as you can surpass the hindrance of my appearance of an ordinary man, you can attain full-realisation.

我的動作比較粗俗

The manner of my action is rather coarse,

搔這裡，搔那裡，抓這裡

scratching here and there,

挖鼻孔，挖什麼，搔頭皮

poking nose, such and such, and scratching scalp.

我怎麼抓，怎麼搔

No matter how I scratch,

分身靜地坐在這裡，很莊嚴

Fen-shen still seats here quietly in profound serenity,

不被我的動作影響到

unaffected by my action.

「被動作影響到」就是「著於相」

“Being affected by action” means “clinging to the phenomenon.”

常講不要著於相

I often encourage not to cling to the phenomenon:

能超越我的凡夫相，你就能顯相

as long as you can surpass the barricade of my ordinary-man appearance, you can achieve manifestation.

(是，感恩本尊，再請示本尊一下)

(Yes, thanks to Ben-zun. One other thing to plead for explication.)

(本尊之前有開示出離)

(Ben-zun once expounded out-of-body experience [OBE].)

(出離是連線，那個是…?)

(OBE means to get connected...?)

出離分為好幾種，一種是「意識出離」啊

There are several kinds of OBE, one of which is “out-of-body consciousness.”

意識出離是沒有看到你人

In out-of-body consciousness, you leave your body without seeing yourself.

哦～視覺在…

Oh~ with your vision landing on...

像此時的黃金海岸

e.g., the present Gold Coast.

視覺在黃金海岸的上方

Your vision appears in the sky above the Gold Coast.

現在有海，湛藍的海

Now there is a sea, a deep blue sea,

藍色的天空，夾著白色的雲

with a blue sky decorated with white clouds,

兩個小白色的帆船

and two small yachts in white

在那裡漂著、漂著

drifting on the surface of the sea.

你沒有看到你人

You see things as such without seeing yourself.

你的視覺在那裡，那是一種出離

Your vision is there, which is one type of OBE.

這種是「初步的出離」

This type is “the initial OBE.”

一種是出離出去，你的分身出現…

Another type is that your Fen-shen appears soon as you leave your body...

出離者的分身出現，祂面向著你

Your Fen-shen appears facing you,

光也冒出來，起初先冒出光

preceded initially by the emerging of lights.

出離起初先冒出光

OBE is preceded by the appearing of lights.

冒光，就你的形相出來

After this comes your appearance in the body of reality.

祂面對著你

He comes facing you,

祂消失，消失於光中，剩下一點

and then disappears in light, leaving behind a spot,

一點光，一顆光珠那樣

a light spot like a bead,

嘍地一下在海上

which then appears on the sea suddenly.

你看到祂人在那裡了

You see Him appear there.

實體的出離，出離就是顯發的意思

The outgo in the body of reality; such kind of OBE indicates having attained full realisation.

(感恩，所以請示本尊)

(Thanks to Ben-zun. Another thing to plead for explication.)

(如果連線的話，所以分身在那邊?)

(If OBE is to be understood as getting connected, where is Fen-shen then?)

比如說，你出離出去

For example, you leave your body to somewhere else.

出離是你個人生命永恆性的一種過程

OBE is a process of your life as an individual transforming to eternity.

你現在出離

Suppose now you leave your body

能夠在黃金海岸的海上

and appear above the sea of the Gold Coast.

你現在只有肉身看過去而已

Now you merely attend your sight over there from the current physical location.

你視覺在那裡

Your sight has been pulled over there.

連線就是指把你的意識拉出去

To get connected means to pull your consciousness outwards,

視覺拉出去

to pull your sight outwards.

你的意識在那裡

With your consciousness extended there,

你看過來此處的肉身，對看！

you can look back at the present physical location and take a look at each other!

視覺在海上，肉身在這裡

Your sight stays on the sea while your physical body is here.

對看，都一樣

Take a look at each other; both are the same.

聽懂意思嗎？

Understand what I mean?

就是兩個視覺的對流啊

It means the intercommunication of two sights.

有一天一百歲死後，剩下最後的五秒

Suppose you're on your deathbed with only 5 seconds left.

啲地一下，視覺就出來了！

The faculty of sight may come out suddenly!

出來時，甚至於一個小時前

It may even come out 1 hour in advance.

視覺就出來了

The faculty of sight may come out

甚至於一個月以前

even 1 month ahead

視覺就出來等你了

awaiting you,

講『你快要去世了，馬玉龍啊』

saying “You are about to die, Ma Yu-long.”

『你即將去世了，你趕緊出離喔！』

“You are about to die; hurry up and leave your body!”

祂自動起來，出離

Then He will arise automatically and leave.

此時出離，你人肉身還存活時

Meanwhile, your physical body remains alive,

你還在這裡打點滴

receiving medical aid.

但是出離正常有功能

Despite this, the ability to perform outgo still functions as usual.

人快要死了，生病，打點滴，插管

When a person is about to pass away, falling ill with severe medical care,

與出離無關

things as such would not hinder his/her ability to perform outgo,

因為這是靈魂與法性的活動

because this is an activity between one's soul and the divine-nature.

能夠放出去

Once the soul has been casted out

到一百歲斷氣了，你躺在那裡出離了

on the point of death while your body is lying there,

只要看到出離，都安心了

as long as you see yourself leave the body, you can rest assured.

到最後一秒，斷氣了

When it comes to the last second of breath,

斷氣了，你肉身就失去知覺

after that, your physical body will start to lose all its sensations.

從出離看到你的肉身

You will see your physical body during the outgo.

生死的過程就是如此

Such is the process of life and death.

你這個肉身沒有作用了

Your physical body will then lose all its functions,

燒掉，不會痛

and feel no pain during cremation.

大藏經有一句話

There is a notion in the Great Treasury of Sutra

阿難問釋迦佛，道場的意義在哪裡？

where Ananda asked Shakyamuni Buddha about the meaning of the abode of practice.

道場啦，道場，你開設道場什麼意義？

“What is the meaning of establishing an abode of practice?”

釋迦佛簡單回答他，出離！

Shakyamuni Buddha answered him simply, “To perform outgo!”

出離，你達到出離，學佛成功了

Once you are able to perform outgo, you've succeeded in attaining the wisdom of Buddha.

(現在就是說，我們人此時在澳洲)

(Now we are in Australia;)

(出離回去台灣)

(is it possible that we can meanwhile leave our body and return to Taiwan)

(本體出去但我們自己不知道的?)

(through our Ben-ti without ourselves realising it?)

喔，還有一種出離

Oh, there is another type of OBE.

人的法性有時候還未達到…還未顯發

Sometimes although a person's divine-nature hasn't attained full realisation,

但是可以自動出離

it's still possible that an outgo may occur automatically,

出離你不知道的

without himself/herself realising it.

「被動出離」

This is called “passive OBE.”

人家看到了

For example, it's seen by someone claiming,

『噢，我昨天看到你回來台灣』

“Hey, I saw you were back in Taiwan yesterday.”

『回到岡山在那裡和我一起去買菜』

“You were back in Gangshan doing shopping with me.”

『和誰聊天，噢？我不知道呢！』

“Who did I have a chat with? I have no idea!”

「主動出離」是指，我要出離出去

“Active OBE” refers to that someone can *actively* perform an outgo.

啊～我知道，我主動出離

“Ah~ I know it because I initiated the outgo.”

出離後，人看到才告訴你的

On the contrary, if you are told by others seeing it,

是「被動出離」

it is “passive OBE.”

祂不一定永遠都待在你的身體裡面

He doesn't necessarily always stay inside your body.

祂也能在身體外面，因為祂無內外

He can also exist outside your body beyond the discrimination of *inside* and *outside*.

法身可以在外面，也能在裡面

Dharma Body can exist externally, as well as internally.

像我此時人在這裡

Just as now I'm here,

我的分身亦處處在外，沒差啊

but my Fen-shen pervades everywhere externally free of discrimination.

你若是顯發分身之後

After you've established your own Fen-shen,

去到哪裡都自由自在啦

you likewise would feel at ease and free wherever you go.

出離是對你個人生命的意義與價值啦

OBE represents the meaning and value of your life as an individual.

不是說出離給人家看

It is not something to show off,

讓人家說很厲害，低俗了

in an attempt to win praises, which downgrades the matter.

出離是你個人生命的延續性

OBE represents the continuity of your life as an individual.

「自知不隨他」，自己知道就好

"It is known only to oneself irrespective of others." This is good enough.

(感恩本尊，在十幾年前)

(Thanks to Ben-zun, about a decade ago...)

(本尊的分身帶我進入涅槃，感恩)

(Ben-zun's Fen-shen brought me into the realm of nirvana, thanks,)

(像本尊那樣活生生的喔！)

(in an appearance as vivid as Ben-zun!)

分身把妳的實相開啟(是)

Fen-shen opened up your realm of reality. (Yes.)

涅槃亦可以解釋為法身，也可以講實相

Nirvana can be interpreted as Dharma Body and also the realm of reality.

實相代表法身

The realm of reality represents Dharma Body.

像是法界、涅槃、實相

Terms as such like "the Dharma realm," "nirvana," "realm of reality,"

相同意思啊

all have the same meaning.

(看到那金雞母在那裡)

(I once saw a golden hen)

(那隻金雞母還會發光喔)

(glowing with lights.)

(生的雞蛋還發光，很漂亮、很漂亮)

(The eggs it produced were also radiating lights, very beautiful.)

(噢～非常真善美、很漂亮！閃亮亮)

(Oh~ of tremendous truth, goodness and beauty! Dazzling!)

(光亮得很漂亮、很漂亮！)
(Glowing in a very beautiful way!)

(還看到我們高雄的廚房都不見了)
(Also, I saw that the kitchen of my house in Kaohsiung disappeared.)

(廚房的東西都不見了喔)
(The utensils in the kitchen were all gone.)

(天這樣搬下來，搬來廚房裡)
(The heaven was transported down to the place of kitchen.)

(廚房那裡的那個鍋子、瓦斯)
(The woks and gas in the kitchen)

(都不見了喔)
(all disappeared.)

用妳的話來說
To put it in your words,

天跌落到廚房
the heaven fell in the kitchen.

用柏拉圖的話怎麼講呢？
How to put it in Plato's words?

柏拉圖的神可以搬運宇宙萬象
Plato's God can transport myriads of cosmos phenomena

落在眼前的空間(嗯！)
to the space right in front of the eyes. (Yes!)

妳剛好在廚房，把妳的廚房使之不見(是)
You happened to be in the kitchen at the time so He removed your kitchen. (Yes.)

妳的廚房於是不見
Thus your kitchen disappeared.

柏拉圖的神，就是本體啊
Plato's God is in fact Ben-ti,

能搬運宇宙萬象，落在眼前的空間
who can transport myriads of cosmos phenomena to the place right in front of the eyes.

(還又看到本尊的分身站在虛空)
(Also, I saw Ben-zun's Fen-shen standing in mid air,)

(很清楚喔，很立體)
(in a vivid, three-dimensional manner.)

分身可以在空中、在妳家、在老家
Fen-shen can manifest in the air, your house, your early childhood home,

在哪裡都可以出現，無侷限哪
or whatever place, with no limitation.

「法身無限」，無限，法身不受人所限制
“Dharma Body of infinite limitless” it's so because Dharma Body is free of secular constraints.

人不可能站在空中啊！超越人的觀念
It is impossible for human beings to stand in the air! It is beyond conception.

法身站在空中
Dharma Body can stand in mid air,

也是落在妳眼前的空間(是)
resting in the space in front of your eyes. (Yes.)

妳眼前的空間就包括空中與地下
The space in front of your eyes includes both the sky and the ground.

都是空間哪(對)

Both pertain to space. (Right.)

妳假設正好在看古井底

Suppose you happen to be looking at the bottom of a well.

不就「落在古井底」嗎?

Isn't it resting right at "the bottom of the well?"

「落在眼前的空間」

"Resting in the space in front of the eyes."

空中與古井底無分別

There is no difference between mid-air and the bottom of a well.

來!

Go ahead!

(感恩本尊，就是現在念頭有想到的是)

(Thanks to Ben-zun; I just had a thought...)

(因為本尊是光體嘛，也是光體的化身)

(Since Ben-zun represents the body of light, the embodiment of light...)

停住，停住，不要這麼講！講...

Stop, stop. Don't say so!

好，你說，說完

Fine, you go on to finish it.

(...本尊就是宇宙光的化身嘛)

(... Ben-zun is known to be the embodiment of The Universal Light.)

(的確也是宇宙光的化身嘛)

(and is indeed so)

(只是現在凡夫相示現)

(despite the current appearance as an ordinary man.)

(然後就是說)

(One other thing to note is that...)

(我現在一直浮現早期本尊在濱江街)

(now I keep coming up with the images of Ben-zun in earlier times at Binjiang Street)

(就本尊以前這種方式在運作)

(when things were operated in the old ways,)

(好像回到最初期那種感覺)

(as if I have returned to the earliest years when the enterprise was first established.)

好，你坐下

Fine, take your seat.

我前天見實相

I saw a reality realm the other day,

太陽與烏雲密布互拚

in which the sun and a mass of grey clouds were competing with each other.

一直想要出來，它一直想要遮擋太陽

The sun was seeking to escape from the chasing of the clouds.

太陽還是太陽，烏雲密布會消散啊

The sun remained as the sun, but the clouds dispersed eventually.

太陽要出來...噢，我看得非常清楚

The sun was about to come out... Oh, I saw it very clearly.

噢，太陽？

Oh, the sun?

噢…那是大日！

Oh... that was the Great Sun!

你在書上看到「宇宙光化身宋七力」

As you may have read in my book that “The Universal Light manifests in the form of Sung Chi-li,”

這是「分身」的意思

this means “Fen-shen.”

分身是光化出來的，光是分身放出去的

Fen-shen is derived from lights, and meanwhile the lights are emanated by Fen-shen.

互相往來，相同，一體兩面哪

The two reciprocate with one another and are in fact two facets of the same thing.

肉身是父母所生，肉身是平凡的人

My parents gave birth to my physical body, and it's an ordinary man.

肉身要喝茶、要吃飯、要做什麼

The physical body needs to drink, eat and do whatever is required.

分身不必

Fen-shen needs no such thing.

我們現在針對的主題是分身哪

The focus of our theme has always been on Fen-shen.

濱江街以前注意的是分身

Years ago when we were at Binjiang Street, our focus was on Fen-shen.

你剛才說的主要還是分身

What you said just now is also about Fen-shen mainly.

我們的主角是分身，不是我肉身

Our theme is about Fen-shen, not the physical me.

以前拍了很多顯現「化身宋七力」

We have several photos capturing “the manifestation of Sung Chi-li.”

你說那張，至今才出版書出來

The photo you mentioned just now hasn't been published until recently.

就是指，你若能放光出去

This means that as long as you are able to make emanation of lights,

就能化身你的分身出來！

you can manifest your own Fen-shen!

何謂宇宙光？

What does “The Universal Light” mean?

與耶穌教宇宙光的解釋不同啊！

It has a different meaning from that in the Christian context!

宇宙就是時空的意思

The universe means time and space.

放光出去任何時空

To emanate lights to any realm of time and space

剛才告訴你法身遍佈一切處

is to have your Dharma Body pervade all places as I told you just now.

一切處就包括一切時空啊

All places include all realms of time and space.

法性放到外面去

Once your divine-nature is projected outwards,

能夠出離了就形成光，光在一切處到任何時空，
it can perform outgo to form a light, omnipresent in all
realms of time and space.

光可以變化成圓的

The light can transform into a round shape,

成光體、成立法身…

form a light-body, establish Dharma Body…,

如你說的，成宇宙光明體

establish a Universal Light Body as you said just now.

是這個意思

Such is what it means.

當時你如果不瞭解，我還要解釋得…

Had you failed to understand, I'd have to explain much
more…

噢～那麼偉大！宇宙？

Oh~ how grandiose! The cosmos?

喝～聽到宇宙，彷彿很厲害似的

Ha~ the word “cosmos” sounds superior.

時空嘛，意思是指光能夠遍佈時空

It denotes time and space, meaning that lights can
pervade time and space,

一切時空，一切處，家庭

omnipresent in all realms of time and space, ranging
from a house,

小型的空間、大型的宇宙等等，都可以遍佈

to a small space, a grand universe and etc., all can be
pervaded.

我講過，顯發法性在外成為光

I've said before that divine-nature can be projected
outwards to form a light,

光可以化生各種形狀的光體

and the light can transform into a light-body in all kinds
of shape.

宇宙時空站著我的分身

In the mid of the cosmos stands my Fen-shen,

後面還有光，那是光化出來的啊

with lights radiating from behind because He is derived
from lights.

「宇宙光化身分身」，光化身宋七力

“The Universal Light transforms into Fen-shen;” the
light manifests in the appearance of Sung Chi-li.

是分身的意思，宋七力分身

Such is what “Fen-shen,” “Sung Chi-li Fen-shen”
means.

「宇宙光明體」

“The Universal Light Body”

能夠讓大家的法身顯發

can let all to establish their own Dharma Body.

我當時講的並沒錯哩

What I said in earlier years has nothing wrong.

你將宇宙改成時空，光就是無限制

When you come to the recognition that cosmos is time
and space, then The Universal Light is without
boundaries.

你怎麼限制祂在宇宙任何時空存在呢？

How can you restrict It from appearing in any realm of
time and space in the cosmos?

光在加拿大溫哥華出現

The Light can appear in Vancouver, Canada.

光在日本出現

The Light can manifest in Japan.

光在哪裡都可以出現啊

The Light can appear everywhere.

光遍佈一切處！因為光是法身

The Light is omnipresent! Because The Light is Dharma Body.

所以宇宙光明體並沒什麼問題

So there is nothing wrong with our terminology of “The Universal Light Body.”

只是取名為「宇宙」

It is only named to be “Universal.”

當時若取為「時空」

Had we term it “time-space,”

成了「時空光明體」

it would have become “The Time-space Light Body.”

(像那個就有看到宇宙光化身)

(I saw just now a manifestation of The Universal Light.)

化身！祂化出來的！

An emanation body that It manifested!

你剛才看瑪麗蓮夢露

The Marilyn Monroe you saw just now

那都是祂化出來的

was also derived from It.

你喜歡看舒淇，這就要透過你的法性

You like to watch Shu Qi, and this will need to be accomplished through your divine-nature.

輸入法性，再迸出來

By injecting divine-nature, the image can then be substantiated and emanated.

舒淇是你的法性化出來的

That image of Shu Qi is derived from your divine-nature.

喂，你分身教你無效

Hey, you showed little progress under the guidance of Fen-shen;

舒淇說不定教你如何學、如何如何

Perhaps you might improve a lot more under the guidance of the manifested Shu Qi teaching you how to learn, such and such...

祂教你，祂在那裡變化來變化去

guiding you by rendering various kinds of manifestation.

祂的教導有好幾種教導

His teaching reveals in various ways,

說不定祂演脫衣舞給你看

perhaps in the form of displaying nude dancing.

這樣才可以呀！有清楚就成了

It works as long as you can see it clearly!

祂的教導和人不一樣

His teaching is different from others.

至於喜歡下棋的、喜歡醫生的

For those who like playing chess, practicing medicine,

喜歡音樂的，像教你女兒學音樂的
or playing music just like your daughter,

祂音樂家出現，你看，祂教你合奏曲等等
He can correspond by manifesting a musician to teach
you how to play sonata etc.

教的方法不同
The way of His teaching differs.

你喜歡看脫衣舞的
You like to watch nude dancing.

喔，祂就演脫衣舞給你看
Oh, He can accordingly show you nude dancing.

那你看清楚就是了！
It works as long as you can see it clearly!

哪有一定侷限於什麼？
It doesn't necessarily follow a certain pattern.

祂既然做得出來，你就看得下去啊
As long as He can manifest it, you are able to accept it.

(是、是，感恩)
(Yes, thanks.)
看不下去的是你的觀念…
You fail to accept it because you're impeded by your
conception...

是你落伍還是進步，我不知！
I'm unsure whether it's because you've regressed or
improved!

你不喜歡看脫衣舞
You don't like to watch nude dancing.

祂帶妳去圖書館看書啦，這樣好嗎？
How about He bringing you to a library to study?

在圖書館看百科全書，開始翻
To read encyclopaedia, page after page,

人類學、考古學，骨頭拿起來看看
reading something about anthropology, archaeology;
examining the bones on display...

你看要這樣嗎？讓你選擇
Do you want it this way? You decide.

看是要看骨頭？還是要看脫衣舞？
To examine bones, or to watch nude dancing?

《金剛頂經》講的「應眾生喜」
The Vajrasekhara Sutra notes “in accord with the
inclination of all multitudes of beings.”

眾生喜歡什麼，就隨你看什麼
It allows you to see whatever to your liking, according
to the inclination of all multitudes of beings.

馬玉龍喜歡看脫衣舞，就演脫衣舞
Ma Yu-long likes to watch nude dancing, then He would
correspond by manifesting nude dancing.

你要是喜歡考古學，就現考古學
If you like archaeology, then He would display the
history of archaeology.

你喜歡科學的，就現科學，應眾生喜！
If you like science, then He would display the history of
science, according to the inclination of all multitudes of
beings!

吃東西也一樣，應眾生喜！
The same applies to eating, in accord with the liking of
individual beings!

你喜歡吃什麼祂隨你吃什麼
He manifests food according to your liking.

(對、對)

(Right.)

(本體都瞭解我們的習性)都瞭解啦

(Ben-ti knows our inclination very well.) He knows it all.

(瞭解那個)實相沒有丟臉的事情啊

(It knows that...) There is nothing embarrassing in the realm of reality.

只是詞句有時候聽起來你會比較聽不慣

It's just that you might sometimes find the phrasing slightly odd.

聽不慣的脫落就好了

Let it go.

聽得慣你就提升哪

Once you can accept it, you've made progress.

(本體若是展現出來的，都是真善美)

(What Ben-ti displays is all of truth, goodness and beauty.)

法身都能變真善美

Dharma Body can manifest all that is of truth, goodness and beauty.

變馬玉龍的偶像和你們的偶像不一樣

To manifest Ma Yu-long's idol is different from to manifest yours.

你們的偶像是演奏音樂的

Your idol is to play music,

他的偶像都演脫衣舞的(感恩本尊)

whereas his is to display nude dancing. (Thanks to Ben-zun.)

馬玉龍相當直哩，他的個性

Ma Yu-long has a fairly straightforward personality,

很勤、很積極、很有氣魄

diligent, proactive and brave.

氣魄是什麼氣魄？不是和人打架哩

What makes braveness? It's not to pick fights with others.

很有骨氣，他不會依賴任何人

As a man of grit and backbone, he relies on no one.

口袋即使只剩下一元

Even when only one penny is left in his pocket,

他也不會向別人借錢，只差會調錢啊

he still wouldn't consider borrowing money from others, except demanding a cash transfer.

這句會幫你刪掉！(不過，感恩本尊)

I'll delete this last sentence for you! (Thanks to Ben-zun.)

(跟本尊報告說，今天就是...)

(I'd like to report to Ben-zun that...)

(今天感覺不一樣)

(I feel different today)

(就是把本尊當作光體這種感覺)

(when treating Ben-zun as a body of light.)

(今天攝受就覺得能量很飽滿那種感覺)

(I can feel that the energy obtained today is full,)

(完全...完全...)

(and complete...)

把我肉身當成光體嗎？(是)

When you treat my physical body as a body of light?
(Yes.)

這樣就有能量了？(對，今天能量…)

In such way comes energy? (Yes, the energy today is...)

你平時就是把我肉身當成肉身

So you usually treat my physical body as a physical
construct.

我本來就是肉身啊

I'm indeed of a physical body.

像我，依你的看法不同哩

But my image would differ according to your
conception.

你若有實相的人，看我是光哩！

For people with a vision of reality, they see that I'm a
body of light!

沒有實相的人，看我是…(對、對)

For those with no vision of reality, they see me as...
(Right.)

他若是凡夫，看我就是凡夫啦

Suppose he is an ordinary man, he sees me as an
ordinary man too.

知道吧，鏡子啦，大圓智鏡

You know, just like a mirror, the unalloyed mirror-like
consciousness

鏡子把你照出來

can reflect your image.

鏡子照人就人，照鬼就鬼，照神就神

It reflects an image of human in front of a human, an
image of ghost in front of a ghost, and an image of god
in front of a god.

照觀世音就觀世音，照杯子就杯子

Likewise, it reflects an image of Guanyin in front of
Guanyin, and an image of cup in front of a cup.

反映出，我是一面鏡子啦

This indicates that I'm like a mirror.

我有講過，DVD 也曾講過

I've spoken of this before, in my DVD too.

你看我什麼

What you see me to be

照出你的思想，你就是什麼

reflects your own thoughts, and that is what you are.

你現在看我宇宙光明體

Now you see me as The Universal Light Body.

噢～你一下子馬上就相應到(是，感恩)

Oh~ you instantly correspond to it. (Yes, thanks.)

我平時和你開玩笑地說

I used to joke by asking

馬玉龍有五十塊錢嗎？借一下！

“Ma Yu-long, do you have 50 dollars to spare?”

當然你看我是凡夫

Little doubt you would treat me as an ordinary man.

等一下你的實相就從六項變成一項(對)

Soon your ability to apprehend the realm of reality is
likely to regress from the original six senses to only one
sense. (Right.)

(真的會著於本尊的凡夫相)

(It's indeed so that we tend to cling to Ben-zun's
appearance as an ordinary man.)

(會很容易著於凡夫相)
(... easily fall clinging to the ordinary-man appearance.)

是呀，我很早就把座右銘刻在心中了
Yah, I've already engraved a motto in mind:

「能超越我的凡夫相，你就顯相」
“You can attain full realisation and manifestation once you can surpass the hindrance of my ordinary-man appearance.”

就這麼簡單！就我這個形相
It is as simple as such!

喂，比凡夫更凡夫，我比別人還低俗
Hey, my image is more ordinary, even more vulgar, than the ordinary men.

我都以別人為主啦
I always prioritise others over myself.

我不會以自己為主啦
I never prioritise myself.

這點你如果超越得過去，你就顯相了！
If you can overcome this point, you have attained full realisation!

(感恩)
(Thanks.)

有的人高高在上，要人家尊敬他
Some people like to be regarded superior and want to be respected,

要人家供養他或是...
wishing others to offer them alms, or...

我有這種心態嗎？(沒有)
Do I ever have this kind of attitude? (No.)

沒有啦，我沒有這種心態啦
No, I never have this kind of attitude.

(現在感覺本尊好像天下無敵的感覺)
(Now I have a feeling that Ben-zun is universally unparalleled.)

不！不！我沒有天下無敵
No! No! I'm by no means universally unparalleled.

我沒有天下無敵！(不是，現在感覺是...)
I'm certainly not universally unparalleled! (No, but I feel...)

天下無敵？無敵...
Universally unparalleled? Invincible...

(天下無敵，宇宙無敵的那種感覺)
(A feeling of being universally unparalleled.)

宇宙無敵、天下無敵
The more universally unparalleled you are,

死得才快！
the sooner you are likely to die!

不要無敵，別自稱為天下無敵
Never be invincible or call yourself universally unparalleled.

天外有天，人外有人！
There are always skies beyond sky, and men beyond man!

(現在天下已經沒辦法包含本尊)
(Now the world fails to contain Ben-zun,)

(應該本尊是宇宙無敵啊)
(so the universally unparalleled should be Ben-zun.)

我只知道我會分身

I only know I can perform emanation,

時空一切我可以變化

and transform all realms of time and space.

我沒有說我天下無敵喔

I never said I'm universally unparalleled.

萬夫莫敵我不敢說喔

I never dare say no one can be my equal.

(天下也沒辦法…沒辦法…)

(Even the whole world can't...)

每個人都可以打敗我

Everyone can defeat me,

但不能打敗我的分身

but can't defeat my Fen-shen.

任何人都可以打敗我

Anyone can defeat me.

我是個弱者，可是我的分身無人能敵

I'm frail and vulnerable, but my Fen-shen is unparalleled.

若天下無敵，我的分身天下無敵

Should there be anyone universally unparalleled, that should be my Fen-shen.

至於我，我說任何人都可以打敗我

As for me, anyone can defeat me.

所以你不能說我天下無敵

So you shouldn't say I am universally unparalleled.

你如果說天下無敵，我告訴你

Should there be anyone universally invincible, I'm certain that

天下無敵死得才快！（對、對）

the so called unparalleled is likely to die sooner than anyone! (Right.)

天外有天，人外有人哪

There are always skies beyond sky, and men beyond man.

不能把自己當成天下無敵，那就變自大了

You shouldn't regard yourself as universally invincible; otherwise this is self-conceit.

成吉思汗、秦始皇

Take Genghis Khan, Qin Shi Huang for example.

你看，凱撒、亞歷山大，天下無敵

You see, Gaius Julius Caesar, Alexander the Great, all were universally unparalleled in their era.

土地你看多少！

Think about how vast the lands were possessed by them each?

天下無敵，天下無敵

Despite being universally unparalleled,

他若無法身還是死，哪一位活著？

without Dharma Body, they still can't escape death. Which one of them is still alive?

至今也都死了，死的死，孤魂野鬼

They are all dead: some were gone; some became a wandering ghost.

你以為當皇帝就不會當孤魂野鬼嗎？

Do you think a king won't become a wandering ghost?

當皇帝的當孤魂野鬼才快

On the contrary, it is more likely for a king to become a wandering ghost.

是啊，他天下無敵啊，肉身天下無敵啊

Indeed, he is universally unparalleled, but only in physical terms.

我的分身即使再一百年、一千萬年

My Fen-shen can persist for another hundred of years, thousands of millions of years.

祂仍存在，祂才是天下無敵

He persists, and thus is universally invincible.

至於我，現在你馬玉龍也可以打敗我啊

As for me, even you Ma Yu-long can defeat me.

(不敢，是本尊慈悲)

(I daren't; Ben-zun has mercy on me.)

我現在是弱不禁風，不堪一擊

I'm too frail to stand a gust of wind, nor to stand a blow.

唉喲，我好可憐喏！

Oh, I'm so miserable!

所以，你不能說我天下無敵啊

So, you shouldn't say I'm universally unparalleled.

我是天下最弱的人

I'm the frailest man in the world,

但是我的分身天下無敵

but my Fen-shen is universally invincible.

所以《維摩詰經》講

Thus notes The Vimalakirti Sutra:

「無彊無弱」，就是不強也不弱

“strongless and weakless,” which means neither being strong nor weak;

「示現形殘」，你看，本尊就會分身

“appearing in the form of the disabled.” For example, Ben-zun can perform emanation,

應該很強啊，怎麼不堪一擊呢？

which is supposed to be of great strength. How can He not withstand a blow?

不死最強了

It's of the greatest strength not to die.

多強？

How strong?

我剛才說成吉思汗、亞歷山大

I just mentioned Genghis Khan and Alexander the Great,

很會打仗哩，天下無敵

both were excellent at war and were thus universally unparalleled.

秦始皇統一天下，如今呢？

Qin Shi Huang united the nation; how about today?

秦始皇歸秦始皇

Qin Shi Huang was still Qin Shi Huang.

亞歷山大還是亞歷山大

Alexander the Great was still Alexander the Great.

成吉思汗多厲害？一死就不厲害了

How great was Genghis Khan? He was no longer so after death.

多厲害？他真的天下無敵啊

How great was he? Indeed, he was universally unparalleled.

天下無敵也不堪三天的拉肚子啦

Even so, he too couldn't withstand having diarrhoea for three days.

多勇健？

How robust was he?

哪一個…天下無敵的都死了

None of the so called universally unparalleled survives.

一千年後，再幾千年後，不必講得那麼遠

After a thousand years, many thousands of years, or needless to say this far,

再五十年，一百年之後

after another fifty years, a hundred years,

我們還看得到的，分身還是分身哪

we still can see Fen-shen; Fen-shen is still Fen-shen,

不被任何人打敗

undefeatable.

至於我現在，任何人都可以打敗我啦

As for me now, anyone can defeat me.

知道嗎？(感恩本尊)

Understand? (Thanks to Ben-zun.)

(本尊坐著講話，這樣比手勢)

(Ben-zun sits there speaking with gestures in this manner,)

(祂這邊就會…都有那個光框起來)

(I can see beams of light are radiating from his body, forming a frame surrounding...)

這樣框起來，那這樣天下無敵喔！

With lights framing in this way, it can thus be universally unbeatable!

(動的時候，祂就會真的這樣動的這樣子)

(When Ben-zun moves, the lights follow and move accordingly.)

是啊，我此時就是我看到我放光了啊

Yah, you see that I'm emitting lights at this moment.

(對) 我的手本來就會放光啊

(Yes.) My hands are thus so, able to emit lights, 就是分身黏在我裡面，不是黏啊

as though Fen-shen is glued inside me. It's in fact not being glued

沒有用膠水黏貼啊

because no glue has been used.

一體啊，融成一體啊

It is thus so, integrated as a unity,

不是用強力膠糊的

not glued together by a superglue.

這就是分身，我的手就自然放光喔！

Such is Fen-shen; my hands can emanate lights naturally!

(整個身體這樣子框起來)。是啊，是啊

(The whole body is framed in lights.) Yah.

都放光啊(像那個畫圖一樣)

The whole body can emit lights. (Just like being encircled in a sphere.)

甚至於後面一顆圓圈的光，也有啊

There is also a halo behind me.

(我看到白光) 白光，後面都常常啊
(I see a white light.) There is often a white light behind me.

此時就是分身和我一體啊
This shows that Fen-shen and I are a unity.

所以分身天下無敵啦
Thus Fen-shen is universally unparalleled.

至於肉身，絕對不是天下無敵
As for my physical body, it's by no means universally unparalleled.

肉身你即使無人與我為敵
Even if no one can be my equal,

我有一天也是會死啊
I will die one day.

會死，肉身不能講天下無敵
Eventually, all men will die. So physical beings can't be said to be universally unparalleled.

所以我們需要法身
That's why we need Dharma Body,

法身要透過肉身來完成
and Dharma Body needs to be established via the efforts of physical bodies.

我們強調法身，就是這個肉身太脆弱了
We stress the importance of Dharma Body because the physical bodies are too vulnerable.

你若是天下無敵
Were you universally unparalleled,

《維摩詰經》就不必談法身了
there is no point for the Vimalakirti Sutra to talk about Dharma Body.

喔，肉身如泡沫、肉身如珠露
Oh, physical bodies are like bubbles and dewdrops.

肉身如閃電，肉身如…
Physical bodies are like thunderbolts...

一剎那肉身就不見了
Physical bodies may vanish in the space of an instance.

因此才講「當樂法身」
Thus it is said "to take pleasure in Dharma Body."

法身就是天下無敵
Dharma Body is universally invincible.

法身不必和人作戰，法身沒有敵人
Dharma Body doesn't need to fight with people;
Dharma Body has no enemy.

法身是永恆的生命，誰也打不到法身
Dharma Body is immortal, unbeatable.

法身無形就勝過你了嘛！(對)
You can be easily defeated by the fact that Dharma Body is formless! (Right.)

法身無形，你打得到祂嗎？
Dharma Body is formless; How can you reach to beat Him?

法身若是要和你作戰，會輸你嗎？
Suppose Dharma Body is to fight against you, would He lose the game to you?

法身，法身無敵呀
Dharma Body is invincible.

不必和你作戰，你有一天就會翹辮子
He doesn't need to fight with you because you will die eventually.

時間就讓你去世了
Time will wear you out.

而法身時間比你還多，看你去世就好了
Dharma Body has a life-span far longer than you, so He can simply defeat you by watching you die.

法身不會吃飽閒著看人去世啦
However, Dharma Body would never take pleasure in watching people die.

成吉思汗不堪生病，從馬上摔下而死
Genghis Khan failed to withstand ailments, and was killed after falling off from a horse.

明成祖也是騎馬時摔下而死
The third emperor of the Chinese Ming Dynasty, too, was dead from falling off from a horse.

秦始皇是為了求永生，吃藥
Qin Shi Huang took various kinds of medicine in search of immortality.

當時的道家觀念要吃藥
Taking medicine was believed to be the way, according to Taoism at that time.

所謂金丹、銀丹、仙丹
The fabled elixir of life made of gold, silver or whatever components,

什麼丹都讓他吃成了汞中毒
he took them all and as a result developed mercury toxicity.

腎臟衰竭，提早十年去世
Suffering serious renal failure, he died about 10 years earlier than he was supposed to.

秦始皇追求永生，去蓬萊仙島
In search of immortality, Qin Shi Huang travelled to Penglai Island.

當皇帝當得這麼爽，還是得死哩
Even though he very much enjoyed the privilege of being an emperor, he still couldn't escape death.

所以要學法身，「當樂法身」
So, you should search inwards for Dharma Body instead, and "take pleasure in Dharma Body."

(感恩)。好好好，你講
(Thanks.) Very well, feel free to speak up, go ahead.

(現在感覺好像是…噢～那個是擁有)
(Now I feel as if I'm embracing...)

(整個宇宙那種…)你嗎?(是，我就覺得…)
(the whole universe...) You? (Yes, I feel...)

不要向我們打來喔!
Don't point your arrows towards us!

(噢～這怎麼那麼棒，那麼讚!)
(Oh~ the feeling today is so great, brilliant!)

(就是今天的感覺是比…可能攝受…)
(I feel I'm more able to apprehend today...)

(可能把本尊當作光啊)
(probably because I treat Ben-zun as a body of light,)

(而且又有把本尊當作常光)
(and also as a constant light.)

你如果把我當成光

If you treat me as a body of light,

你現在的感覺就是這個意思了(對)

like how you're feeling now, (Right.)

攝受到的就是這個(對, 攝受)

this is what you apprehend. (Yes, such is what I apprehend.)

你如果把我當作凡夫

If you treat me as an ordinary man,

你攝受到的就是煩惱、自大

what you apprehend are worries, self-conceit.

(然後本尊講的相都一直出來, 噢!)

(There keeps coming up scenes that Ben-zun spoke of just now, oh~!)

你現在攝受到了

Now you've apprehended this,

你現在感覺, 噢~好像整個宇宙

oh~ feeling like embracing the whole universe.

(對, 好像...)

(Yes, just like...)

噢~你感覺整個宇宙是你的

Oh~ you feel as if the entire universe is yours.

他說這句是心聲啫!(對, 對)

These words are from his heart! (Right.)

(好像那種感覺)所以說宇宙在吾心

(Exactly just like that.) Thus it's said "the whole universe is in mind."

儒家要追求的, 吾心是宇宙

What Confucianism seeks is also to attain this apprehension: the mind encompasses the whole universe.

就是要達到大逍遙(對)

This is to attain the ultimate emancipation. (Right.)

(那種感官都不一樣)。不受侷限啊(感恩)

(That perceptual experience is completely different.)

Free of limitation. (Thanks.)

你有法身之後, 噢~一直感覺到

After you've established Dharma Body, oh~ you would constantly feel...

宇宙都你的, 一切都你的!

the whole universe belongs to you; everything is yours!

解放出去, 不受生死束縛!

A feeling of being liberated from the fetter of life and death!

(對)

(Right.)

(好像生命很豐富的感覺)

(A feeling that life is rich and meaningful.)

本來就是生命豐富啊!(感恩)

Life is thus so originally! (Thanks.)

耶穌講的, 接近你的主

As Jesus said, "get closer to your God,"

豐富你的生命, 信耶穌得永生(感恩)

"enrich your life, believe in Jesus, and then you can attain immortality." (Thanks.)

宗教就是在講生命啊

The theme of religion is fundamentally about life.

生命就是在講永恆、講法身哪

To speak about life is to speak about immortality, about Dharma Body.

不然要講什麼？(是，感恩)

What else to speak about? (Yes, thanks.)

(感恩本尊，現在我目前的感受是…)

(Thanks to Ben-zun, now I feel that...)

(如果說我現在六項完整)

(once I have my six senses developed to full extent,)

(噢～我一定是最…)什麼完？

(oh~ I must be...) What to develop to full extent?

(完整，六項完整)

(The six sense faculties.)

顯發完整？(對)

To develop to full extent? (Yes.)

(我一定是會全宇宙最幸福的人)

(I'm certainly the most fortunate and blessed man of the whole universe.)

(因為光現在就已經，噢，我覺得好幸福)

(Even now I feel very blissful because of the light surrounding...)

真的嗎？(真的！然後我現在)

Really? (Really! Now I feel...)

(如果說有那種心的湧出那種感覺)

(A sense of joy and happiness continually overflowing from my mind.)

(因為心堵塞太久了)

(My mind has been shrouded for too long.)

(今天就覺得攝受比較多)

(Today I feel that I have apprehended more than usual,)

(然後那種感覺…)

(with a feeling that...)

(耶～真的學道真的是太好了！)

(Yeh~ it's brilliant to pursue the Tao!)

(那種感覺就是，哎呀！)

(That feeling is..., ah!)

(好像沒有比這個再好了)

(Nothing is better than this.)

(就覺得很富有)

(I feel very rich and prosperous.)

(我覺得前途就是無限無量的那種感覺)

(I feel that my future is limitless.)

你的前途就在自己的法身裡面啊

Your future lies in your Dharma Body.

(對，本體剛給我的感覺就是)

(Right, Ben-ti just gave me a feeling that...)

(現在真的是太棒了！)

(It is brilliant!)

(學道最幸福！)

(It's most blissful to pursue the Tao!)

所以你在生之年，將此法身建立起來

So you should manage to establish your Dharma Body in this life.

哇～活得很幸福美滿

Oh~ live happily and blissfully.

馬玉龍還未有法身，先有這種感受

Ma Yu-long hasn't been able to establish Dharma Body but already has this kind of feeling.

這樣就也是差不多了！（感恩本尊）

This means that he is about to obtain one soon! (Thanks to Ben-zun)

差不多就是差不多要有了，（是，感恩）

He is about to have one soon. (Yes, thanks.)

來，要說什麼？（感恩本尊）

Go ahead, what else do you wish to say? (Thanks to Ben-zun.)

來（我昨天的時候）

Go on. (Yesterday...)

（看到本尊要去 theater 那個演講）

(I saw Ben-zun was going to give a speech in a theatre,)

（然後我們沒有買門票）

(but we had no ticket.)

像雪梨歌劇院哪一種（是，在演講）

The sort of theatre like Sydney Opera House? (Yes, to give a speech there.)

（我們就是沒有買票）

(We had no ticket.)

（在那邊奔波著買那個票）

(So we're all rushing to buy tickets)

（本尊就從旁邊上 stage 要演講）

(Ben-zun stepped on the stage from one side and was about to start the speech.)

（它是兩層樓的）很清楚吧？（對）

(It was a two-level building.) Very clear, right? (Yes.)

（也是頭髮跟那個都是都一樣）

(The hair and appearance were the same as they are now,)

（穿白色外套那一件）

(with a white jacket.)

同樣白頭髮？（是，白的）白頭髮吧

Also with grey hairs? (Yes, grey.) Grey hairs.

（我們就在那裡奔波著買票）

(We were rushing to buy tickets,)

（ticket 都買不到，沒有在賣了）

(but to no avail. All tickets were sold out.)

你如果說白頭髮，很老了

You spoke of grey hairs and in an old age.

在那裡活動，當成運動啊

I would treat holding a event like that as doing exercise.

你若年紀大了，在家只是澆花

If you are in old age and only water flowers at home,

是很快翹辮子

your days are numbered.

你看的都是彩色的吧？

What you saw were all in colours?

（彩色的，對）

(Yes, in colours.)

來，要再說什麼？

Go on, what else do you wish to say?

例如馬玉龍想要說，噢！

For example, Ma Yu-long feels like to say...

他一分鐘前說宇宙彷彿是他的

one minute ago he had a feeling that the whole universe was his,

此時心情又沉落下去

but now his mood falls down again,

哎呀，我都完蛋了！（沒有、沒有）

wondering that he is doomed! (No, no.)

（這個其實是…主要是感恩本尊）

(In fact..., I just wish to say thanks to Ben-zun.)

（就是心開了比較…）

(My mind has been opened up...)

（因為心一直沒有開，開不了）

(It has been shut close for long, unable to be opened.)

這樣嗎？（嗯，今天比較開）

Is it so? (Yes, it has been opened much wider today.)

那明天呢？（明天更開）

How about tomorrow? (Even wider tomorrow.)

來，你幫忙注意啊

Come, you guys should help pay attention to him.

明天若不開，要硬幫他開

If his mind gets stuck again tomorrow, help him to open it up by all means.

踹他個兩下就開了！

Stamping on it twice should work!